

vitalité artistique p.4

L'aurore boreale

VOLUME 19 • Numéro 17 • 1 \$ N° de convention : 40610510

vendredi 13 septembre 2002



(Whitehorse)-On ignore toujours le mandat de la Division des programmes en français qui a été démantelée cet été.

«Les changements nous ont tous pris par surprise. Malgré tout le temps et l'argent que nous avons investis à produire un rapport reflétant les besoins de la communauté francophone dans le domaine de l'éducation, aucune consultation n'a été engagée. Nous n'avons pas du tout été pris en considération. C'est sérieux, il s'agit de notre avenir!», s'est exprimée la directrice générale de l'Association franco-yukonnaise, Jeanne Beaudoin.

(Suite p. 2)

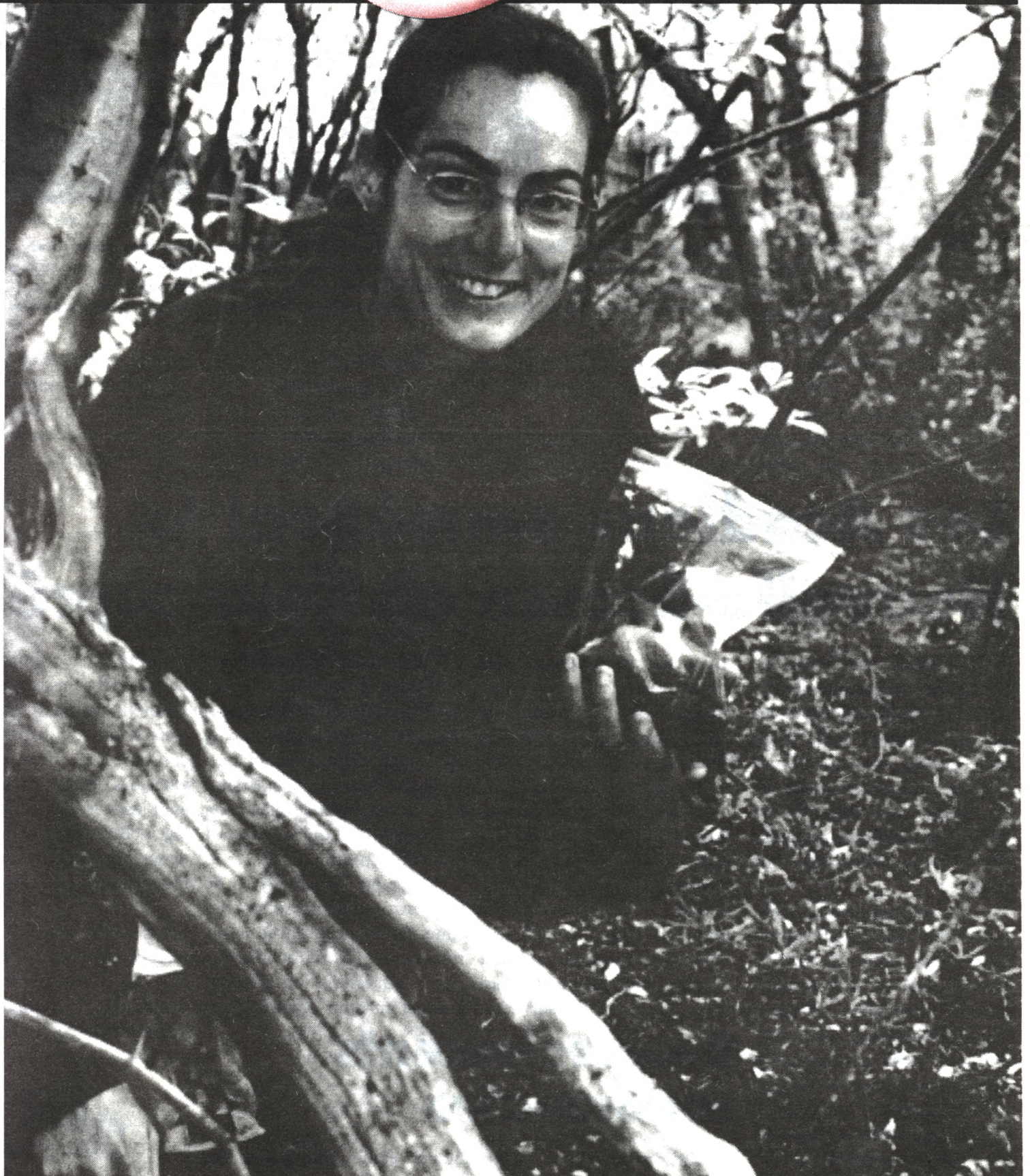


Photo : Sandra St-Laurent

SOMMAIRE

Éditorial

Dialoguer et grandir

Journée de l'alphabétisation

Le toit du monde

Horaire-télé

Et les rapides

Ah! Les fraises et les framboises! Oups... Gageons que ce sont plutôt des canneberges que Lyne Carrière exhibe dans son petit sac. Près d'une dizaine de personnes ont participé à l'activité de cueillette de petits fruits, organisée par les EssentiElles.

La poésie prend l'autobus p.5

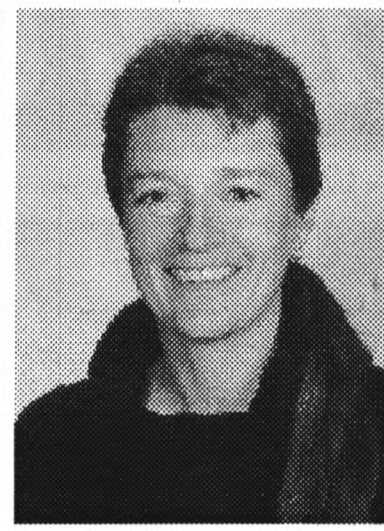
La confusion règne au ministère de l'Éducation

Quel sera le nouveau mandat du Partenariat francophone?

(Suite de la page 1)- Aucun employé de la Division des programmes en français n'a pu se prononcer sur le sujet. On ne sait pas encore quelle forme ou direction le démantèlement prendra.

Ce qu'on craint, c'est qu'un tel démantèlement réduise la qualité des services, en plus de diminuer les acquis et la visibilité de la communauté francophone.

Il y a quelques années, lorsque le Bureau des services en français (BSF) était situé dans l'édifice du gouvernement territorial, l'accès aux services de traduction étaient facilités pour les différentes branches du gouvernement. Mais depuis que le BSF a déménagé dans ses propres locaux, les documents gouvernementaux ne sont plus néces-



Photos: Archives de l'AB

De g. à d. Jeanne Beaudoin, directrice de l'Association franco-yukonnaise, Pat Duncan première ministre du Yukon et Cynthia Tucker, ministre de l'Éducation, se réuniront sous peu pour discuter du dossier de l'éducation. Le sujet du démantèlement de la Division des programmes en français devrait y être abordé.

sairement traduits. On a perdu un certain pouvoir en se séparant.

On craint aussi que le démantèlement de la Division

des programmes en français ait une telle répercussion.

«Nous rencontrerons Cynthia Tucker, la ministre de l'Éducation, et Pat Duncan, la

première ministre du territoire au courant des semaines à venir. Nous devons nous asseoir pour discuter de ce qui se passe dans le domaine de l'éducation

et des soins de la santé. En tant que francophones nous avons des droits, et les politiciens en place ne semblent pas comprendre ça. Nous voulons régler ça en tête à tête» a expliqué Jeanne Beaudoin.

Selon la directrice de l'Association franco-yukonnaise, on ignore encore ce que le démantèlement signifie; il s'agirait en quelque sorte d'un exercice d'improvisation. Un changement pour un changement sans avoir vraiment réfléchi à la redéfinition du mandat du Bureau des services en français et de la Division des programmes en français.

Rappelons que les cours de français donnés aux adultes sont désormais sous l'aile du BSF.

Juliette Anglehart

Les Acadiens emmènent la Nouvelle-Écosse en Cour suprême

(Ottawa)- La Cour suprême du Canada entendra au début du mois d'octobre les parents acadiens de la Nouvelle-Écosse, dans une affaire qui porte essentiellement sur le pouvoir d'un juge de s'assurer personnellement que ses directives sont respectées à la lettre.

Contrairement aux causes précédentes qui ont connu leur dénouement devant la Cour suprême, notamment l'affaire Arsenault-Cameron à l'Île-du-Prince-Édouard, cette affaire ne porte pas tant sur le droit à une éducation en langue française en vertu de la *Charte des droits et libertés*, mais sur les moyens que la Cour peut prendre pour s'assurer que la province respecte ses engagements et obligations en matière d'éducation.

Le 15 juin 2000, le juge néo-écossais de première instance, Arthur LeBlanc, a donné raison à la Fédération des parents acadiens de la Nouvelle-Écosse en ordonnant à la province et au Conseil scolaire acadien provincial de faire de leur mieux pour

construire ou aménager des écoles homogènes de langue française dans les régions de Chéticamp, Annapolis, Île Madame, Argyle et Clare, selon un échéancier précis.

La province a rempli ses obligations dans les délais, mais a contesté devant la Cour d'appel la décision du juge LeBlanc de demeurer compétent et de fixer des séances d'information avec les parties, au cours desquelles la province devait faire rapport sur l'état

des travaux et le respect des échéances. La province a comparu devant le juge LeBlanc à cinq reprises pour faire rapport sur le respect de l'ordonnance. Dans une décision majoritaire, la Cour d'appel a donné raison à la province qui contestait cette obligation.

Selon l'article 24 (1) de la *Charte*, toute personne victime de violation ou de négation de ses droits ou libertés peut s'adresser à un tribunal compétent pour obtenir la ré-

paration que le tribunal estime convenable et juste. Les parents acadiens estiment qu'il était convenable et juste dans les circonstances de fixer à la province des délais, tout comme il était juste et convenable que le juge LeBlanc s'assure du respect de ses directives en convoquant les parties à l'occasion.

Outre la Nouvelle-Écosse, trois autres provinces interviendront dans cette cause. Il s'agit du Nouveau-Brunswick, de l'Ontario et de Terre-Neuve. L'Alberta et la

Colombie-Britannique, qui avaient également obtenu l'autorisation d'intervenir, ont depuis retiré leur demande.

La Commissaire aux langues officielles, la Fédération des associations de juristes d'expression française de Common Law, le Procureur général du Canada et la Fédération nationale des conseillers et conseillers scolaires francophones sont les autres intervenants dans ce dossier.

Yves Lusignan

Remerciements automnales

En mars dernier, je me suis absentée de mon travail pour des raisons de santé. Mon départ n'était pas prévu et l'équipe du journal s'est donc réorganisée rapidement. J'en salue tous les membres et les remercie.

Un grand merci à Marie-Hélène Comeau qui a assuré l'intérim et y a mis beaucoup tout son cœur.

Merci aussi à Odette Poirier, coordonnatrice de la pu-

blicité Janice Durant, journaliste et assistante-administrative, Annie Savoie et Juliette Englehart, journalistes. Merci aux nombreux employés de l'Association franco-yukonnaise, les gens du comité du journal et tous les bénévoles qui ont aidé de mille et une façons à la préparation du journal.

Cécile Girard
Directrice
l'Aurore boréale

Le courrier

Vous pouvez faire parvenir vos commentaires à l'Aurore boréale à l'adresse suivante:

Courrier des lecteurs

302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2K1

Tél. : (867) 667-2931

Télé. : (867) 667-2932

Courriel : auroreb@yknet.yk.ca

Éclairé par un buisson ardent

Éditorial

Lorsque George W. Bush a accédé à la présidence des États-Unis d'Amérique, un

grand nombre de citoyens du monde ont eu un énorme frisson. Ils ont eu peur pour la paix dans le monde et le temps leur a rapidement

donné raison. Le nouveau président n'était pas et n'est pas un messenger de paix : des colombes, il n'en a point cure, ce sont plutôt des lauriers qu'il recherche.

sur la planète.

George W. Bush, éclairé par un buisson ardent, a entrepris une lutte contre les terroristes qui, sans raison aucune, cherchent constamment à nous nuire aux Américains. Le président, archange vengeur à la défense de tout un pauvre peuple aux prises avec une horrible prolifération de biens, a récemment décidé de se substituer à l'Organisation des Nations Unies afin de protéger la démocratie

George W. Bush, éclairé par un buisson ardent, a entrepris une lutte contre les terroristes qui, sans raison aucune, cherchent constamment à nous nuire aux Américains. Le président, archange vengeur à la défense de tout un pauvre peuple aux prises avec une horrible prolifération de biens, a récemment décidé de se substituer à l'Organisation des Nations Unies afin de protéger la démocratie

Les États-Unis n'ont pas le choix, ils se voient contraints d'attaquer l'Irak : leur attaque sera préventive... Personne d'autre que les Américains ne peut posséder un arsenal d'armes atomiques. Personne d'autre que les Américains n'a le droit de larguer des bombes.

La communauté internationale demeure sur ses gardes. Mais cela n'est pas trop grave puisque M. Bush ne recherche aucun consensus. Il est du genre qui m'aime me suivre. Que la communauté internationale désapprouve ses intentions, peu lui en chaut.

Cheminant derrière lui, mais se pensant à ses côtés, la fière Albion surprend. Tony Blair endosse les propos d'oncle Sam. Les États-Unis et la Grande-Bretagne veulent protéger le monde contre les en-

geances du terrorisme en perpétuant les atrocités de la guerre.

Blair et Bush iront seuls car d'armada il n'en existe pas pour voguer vers le Golfe : la France, la Russie, la Chine et même le Canada, allié naturel s'il en est des États, ont tous exprimé des réticences et du scepticisme face à la présente situation. Les objections sont nombreuses car les preuves concrètes et tangibles ne semblent pas être là pour soutenir le bellicisme américain. Comme l'a si bien dit Jean Chrétien : « Une preuve, c'est une preuve et quand on a une preuve, c'est prouvé! »

Et même si on avait des preuves. Faudrait-il attaquer tous les pays qui possèdent des armes nucléaires ou biologiques comme mesures ultimes de prévention?

De là à impliquer qu'une deuxième guerre du Golfe profiterait aux Américains, il n'y a qu'une respiration à prendre et ça sent le pétrole. Gagez qui a de gros intérêts financiers investis en Irak, pays de l'or noir.

Devinez qui a besoin de pétrole plus que jamais parce qu'ils refusent de vivre plus modestement. Devinez qui est le plus grand consommateur de pétrole? Ceux qui se refusent à ratifier l'accord de Kyoto. Mais ça, c'est une autre histoire!

Cécile Girard



Donnez-nous des nouvelles de votre patelin et le journal sera encore plus intéressant!

Appelez-nous au 667-2931 ou faites-le par courriel : aurorb@yknet.yk.ca

l'aurore boréale

Directrice :

Cécile Girard

Journalistes :

Marie-Hélène Comeau

Janice Durant

Juliette Anglehart

Coordonnatrice de la publicité :

Odette Poirier

Correspondant national :

Yves Lusignan

Comité du journal :

Léo Martel

Danièle Rémillard

Didier Delahaye

Régis St-Pierre

Marie-Hélène Comeau

Cécile Girard

302, rue Strickland,
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Téléphone : (867) 667-2931
Télécopieur : (867) 667-2932
Courriel : aurorb@yknet.yk.ca
Site Web : www.afy.ca/aurorb

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.



Fondation Donatien Frémont, Inc.



Deloitte & Touche

Les services de vérification sont offerts à jour d'aujourd'hui et sont certifiés par Deloitte & Touche périodiquement.



OPSCOM

Visite du Conseil des Arts du Canada

L'état des arts au Yukon

(Whitehorse) - Le conseil d'administration (CA) du Conseil des Arts du Canada a fait bourdonner la communauté artistique lors d'une visite de cinq jours au Yukon. Plusieurs réunions, ateliers et activités ont réuni les artistes et le grand public du 27 au 31 août à Whitehorse et à Dawson.

Chaque année, le Conseil des Arts du Canada tient quatre réunions du CA dans différentes régions du Canada. En plus de traiter des affaires courantes, les membres de la délégation en profitent pour rencontrer la communauté artistique et pour faire connaître leurs programmes.

Les membres de la délégation ont visité plusieurs studios d'artistes et participé au lancement du projet *Transports de mots - la poésie en mouvement* qui affiche la poésie dans les autobus de ville à Whitehorse. Ils ont assisté à un concert de musique folk au Centre des arts et ils ont tenu des réceptions à

l'intention des membres de la communauté artistique de Whitehorse et de Dawson. «La rencontre avec les artistes m'a, encore une fois, émerveillé», annonce le président du Conseil des Arts, M. Jean-Louis Roux. Rappelons que M. Roux est un comédien qui a contribué au théâtre canadien depuis plus de 50 ans. Il a aussi participé à plusieurs productions cinématographiques et à l'émission télévisée *La famille Plouffe*.

«De façon générale, nos programmes ne sont pas assez bien connus», remarque M. Roux, «et ça revient aux Conseil des Arts de les faire connaître.» Deux séances d'information générale à l'intention des artistes ont eu lieu au territoire, l'une à Whitehorse et l'autre à Dawson. Et c'est au Centre des arts du Yukon qu'on a réuni une deuxième fois les artistes en leur offrant un atelier ayant comme but de démystifier les procédures de ré-

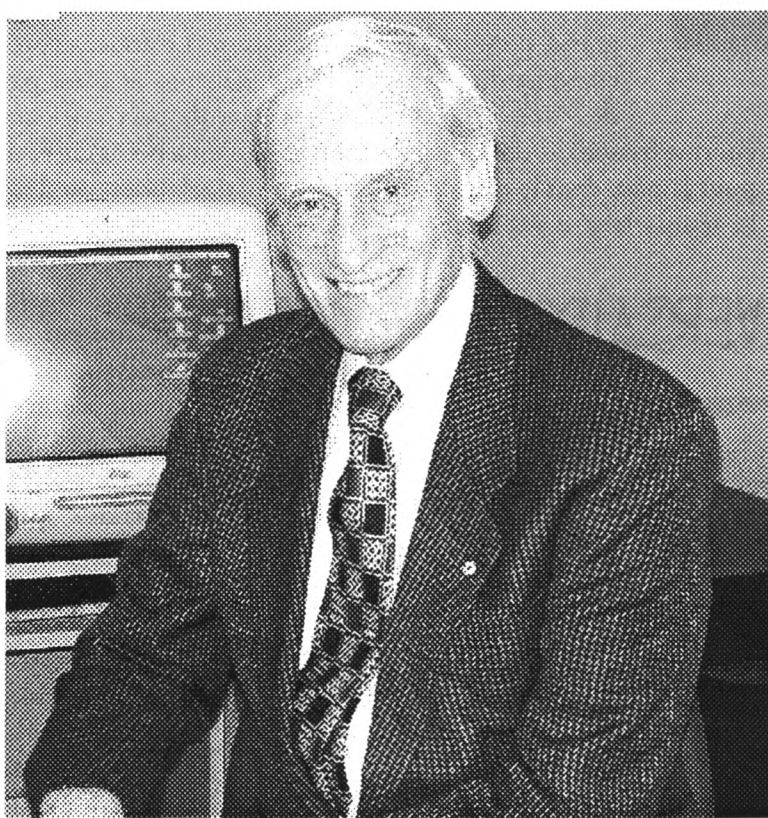


Photo : Marie-Hélène Comeau

Le président Jean-Louis Roux lors de sa visite dans le bureau de l'Aurore boréale

dation de demandes de subvention.

Lors de son séjour à Whitehorse, M. Roux a pu visiter le Centre de la francophonie et rencontrer plusieurs membres de la communauté francophone. Il regrette cepen-

dant de n'avoir pas pu passer une journée complète à visiter uniquement des artistes francophones. Il tient par contre à rappeler à ces derniers l'existence du programme du Conseil des Arts qui vise les artistes de langue officielle en mi-

lieu minoritaire. Le programme PICLO (Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle) offre un support afin de briser l'isolement qui existe en milieu minoritaire, de favoriser l'épanouissement des artistes, d'appuyer le développement d'organismes artistiques et d'aider à la diffusion des œuvres.

Après avoir apprécié la beauté naturelle de différentes régions du territoire, M. Roux conclut qu'il y a sûrement un rapprochement à faire entre cette nature splendide et le nombre d'artistes qui résident au Yukon. « Il y a une activité intense partout, un pouvoir de créativité qui est vraiment étonnant. J'ai trouvé ça partout au Canada. Au Yukon, c'est peut-être un peu spécial par rapport à l'importance de la population (...) C'est peut-être à cause du pays lui-même qui offre une source d'inspiration plus grande. L'activité artistique et la créativité sont vraiment à un niveau extrêmement élevé ici, et l'excellence y est aussi. » M. Roux note que cela explique aussi le fait qu'au Canada, c'est le Yukon qui vient en tête quant au montant d'argent versé en subventions proportionnellement à la population. « On dit toujours au Conseil des Arts du Canada que le plus grand critère, et même le seul critère qui intervient dans l'évaluation des demandes de subventions et de bourses, c'est l'excellence. Eh bien, croyez-moi, l'excellence, elle existe ici! »

Janice Durant

l'aurore boréale



**N'OUBLIEZ PAS DE
VOTER POUR VOTRE
PHOTO D'ÉTÉ
PRÉFÉRÉE.
667-2931**



HIDE ON JEKELL

PETIT HÔTEL
410 Jeckell
Whitehorse (Yukon)
Y1A 1V2
Tél. : (867) 633-4933



À 5 minutes du Centre ville • 20 \$ la nuit, taxes incluses • Chambres privées
Internet gratuit • Cuisine équipée • Vélos gratuits (à la journée)

Courriel : hide_on_jeckell@hotmail.com • Site Web : www.hide-on-jeckell.com



CANADA POSTES
POST CANADA

Nous sommes à nos postes!
Le service postal complet comprend :

• Courrier ordinaire	• Timbres
• Location de case postale	• Enveloppes affranchies
• XPRESSPOST ^{MC}	• Service de réglage des machines à affranchir
• XPRESSPOST ^{MC} É.-U.	• Service de réexpédition du courrier
• Messageries prioritaires ^{MC}	• Service de retenue du courrier
• Purolator Internationale	• Télécopieur
• Mandat-poste	• Fournitures postales
• Courrier Service recommandé ^{MC}	
• Produits philatéliques	

SHOPPERS DRUG MART.

COMPTOIR POSTAL DE LA RUE MAIN
211, rue Main • 667-2485

À l'étage inférieur, tout pour vous plaire!

CENTRALE EMPLOI

Vous cherchez un emploi?
Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



Ateliers
Devenez qui vous êtes

- mieux vous connaître
- explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- planifier votre carrière

Session 1 :
les 17, 19, 24 et 26 septembre

Lieu :
Centre de la francophonie
salle de formation

Cela vous sera utile toute votre vie



**Communiquez avec le SOFA au 668-2663 poste 223
ou sans frais au 1-866-673-SOFA (7632)**

De la poésie bilingue sur les autobus de Whitehorse

La poésie en mouvement

(Whitehorse) – Il y a 2 endroits au Canada où on peut lire de la poésie bilingue dans un véhicule de transport public, à Ottawa et maintenant à Whitehorse!

Nicole Bauberger, une Ontarienne d'origine qui a séjourné au Yukon l'hiver dernier, a participé au concours « La poésie en mouvement ». Son poème fût retenu, on a dû choisir 13 poèmes sur une sélection de 69 œuvres. Nicole est une artiste qui s'exprime très bien dans les deux langues, sa composition passe d'une langue à l'autre avec agilité. À vous d'en juger!

Calendars are drawn like Yukon summer days :

Large space of brightness, thin line for the nights.
Would we plan less
If night's darkness were printed in, too?

There is little blanches here,
Except in the fire pit,
And burnt trees - many standing ghosts
From a fifty-year-old blaze.
Black is the coloured fire's footprints.
The distant mountains grow lighter
the farther away I get.

We stayed up all night, dancing,
drove through twilight to the strawberry dawn.
When I got out of the car
I was trembling.

Mon encre est noire. Noir est le centre de l'œil.
Le silence nous donne nos voix,
les ténèbres, notre lumière.
Les rêves et gestes muets qui poussent dans ce pays racinent toutes les histoires.
Aux siens de la nuit nous buvons de l'eau,
nous nous nourrissons des minéraux.

You cast your covers over my head
Like a crow's wing,
fed me darkness slowly
with your fingers.
Sweet mineral darkness
nourishes me and makes me laugh.

I had been starking in the realm of foresight,
love in the long run. It fails.
I can't eat clouds.
You tickled my lips with a moment,
like a wild strawberry,
grown in the shade of its leaves.

Fraises sauvages:

sweet, and although
maybe looked-for,
always they surprise.

C'est au son du trafic de la 2^e Avenue qu'une des artistes s'est adressée au public. La lecture de son poème a été accompagnée des bruits d'autos et de camions en arrière-plan. Quelques instants après, les poètes sélectionnés, les membres du Conseil National des Arts du Canada et tous ceux qui étaient présents sont montés à bord d'un autobus de la ville, question de lire un peu de poésie. Inutile de vous dire qu'une balade en autobus n'aura jamais été une expérience aussi culturelle. Le maire Ernie Bourassa était à bord; il a cependant confié que la poésie signifiait pour lui ce que le hockey pouvait signifier pour Laurel Parry, gestionnaire des arts à Whitehorse. M. Bourassa a tout de même souligné l'importance d'encourager la littérature en plus de l'utilisation des transports en commun.

L'idée de publier des poèmes dans un véhicule de transport public, répond au désir de rendre accessible la poésie. « Nous essayons le plus possible de sauter sur les



Photo : Juliette Anglehart

Un dévoilement haut en couleur en compagnie du maire de Whitehorse, Ernie Bourassa, du président du Conseil des Arts, Jean-Louis Roux, et du ministre à Entreprises, Tourisme et Culture, Dale Eftoda.

occasions qui nous permettent de publier nos artistes yukonnais. Cette fois-ci, nous amenons la poésie dans la rue » comme l'a expliqué Laurel Parry. « Des mots en mouvement » c'est la promotion d'une forme artistique qui permet l'appréciation de la communauté entière. Les poèmes seront disposés à l'intérieur des onze autobus de la ville, mais aussi à l'extérieur

pour que tous puissent les lire.

Les artistes que vous pourrez lire en mouvement sont : Suchot Sunday, Eileen P. Henry, Nicole Bauberger, Liz Gontard, Erling Friis-Bastaad, Michael Reynolds, Patricia Robertson, Neil Graham, Jerome Stueart, Brian Brett, and Jenny Charchun.

Juliette Anglehart

LE SOFA PRÉSENTE SES TOUTES DERNIÈRES ACTIVITÉS À NE PAS MANQUER !



Yoga en douceur
Les mardis,
du 24 septembre
au 3 décembre
(19 h à 21 h)

Yoga avancé

Les mercredis, du 18 septembre
au 20 novembre (18 h à 19 h 30)

Anglais langue seconde

Du 23 septembre au 2 décembre
(19 h à 21 h)

Mécanique auto et hiver yukonnais

Le jeudi 26 septembre
(19 h à 21 h)



**Recertification pour
le cours de secourisme
général (niveau C) et RCR**
Le samedi 21 septembre
(9 h à 17 h)



Espagnol débutant
Les mardis,
du 24 septembre
au 26 novembre
(19 h à 21 h)

Espagnol intermédiaire

Les mercredis, du 25 septembre
au 27 novembre, (19 h à 21 h)

Initiation à l'informatique

Les 16 et 18 septembre
(19 h à 20 h 30)

Internet et courriel

Les 23 et 25 septembre
(19 h à 20 h 30)

Numérisateur, graveur et caméra numérique

Le jeudi 19 septembre (18 h 30 à 20 h 30)

Aïkido

du 12 septembre au 14 décembre
Les mardis, jeudis et samedis

668-2663 poste 223
ou sans frais
1-866-673-SOFA (7632)



Demande visant à modifier l'ordonnance d'accréditation de la Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec

Dossier du Tribunal n° 1350-02-008

La Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec (SPACQ) a été accréditée par le Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs le 17 mai 1996 pour représenter un secteur qui comprend les auteurs, compositeurs et auteurs-compositeurs :

- d'une chanson en langue française commandée par un producteur visé à la *Loi sur le statut de l'artiste*;
- d'une musique sans paroles commandée à un artiste domicilié ou résidant au Québec par un radiodiffuseur français visé à la *Loi sur le statut de l'artiste* partout au Canada;
- d'une musique sans paroles commandée à un artiste domicilié ou résidant au Québec par un producteur au Québec visé à la *Loi sur le statut de l'artiste*.

La SPACQ demande au Tribunal de modifier son ordonnance d'accréditation par suite du dépôt de la demande d'accréditation de la Guild of Canadian Film Composers (dossier du Tribunal n° 1310-02-002) qui fait l'objet de l'avis public 2002-1. Le secteur demandé par la SPACQ est le suivant :

Les entrepreneurs indépendants engagés dans une production au Québec, par un producteur assujéti à la *Loi sur le statut de l'artiste* à l'exception d'un radiodiffuseur national privé de langue anglaise, pour exercer les fonctions d'auteur, de compositeur, d'auteur-compositeur ou de monteur de musique ou de chansons.

Les artistes, les associations d'artistes et les producteurs qui désirent présenter des observations écrites au Tribunal à l'égard de cette demande doivent le faire au plus tard le 18 octobre 2002.

Les observations écrites peuvent être transmises au Tribunal par courrier à l'adresse suivante : Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs, 240, rue Sparks, 8^e étage ouest, Ottawa (Ontario) K1A 1A1; ou par télécopieur au (613) 947-4125.

Souvenirs d'une belle épluchette

fenêtre ouverte sur l'AFY

Plus de deux cent personnes se sont déplacées pour assister à l'épluchette de blé d'Inde annuelle de l'Association franco-yukonnaise le vendredi 16 août dernier.

C'était le temps des retrouvailles et de la danse puisque le groupe du Québec Tomas Jensen était également de la fête.

Cette joyeuse initiative s'inscrivait dans le cadre des festivités entourant le 20^e anniversaire de l'Association franco-yukonnaise.

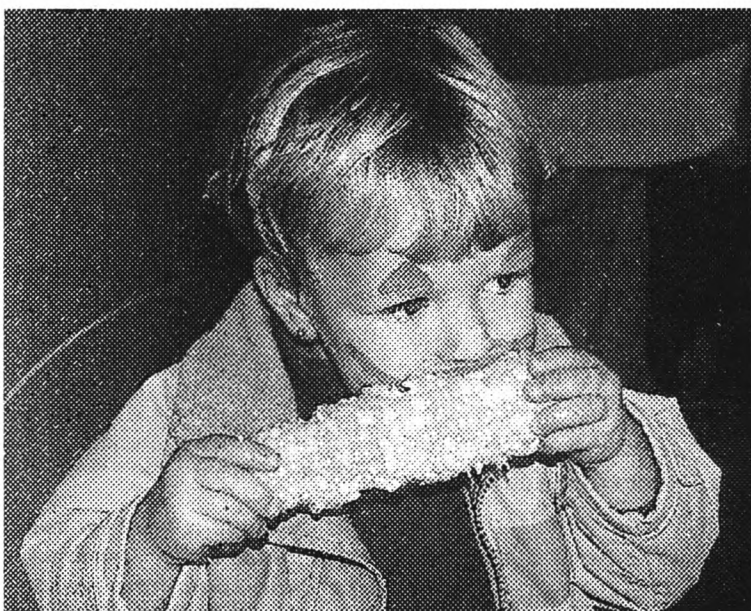


Photo : Joanne Perron

Marie-Hélène Comeau

La petite Lara attaquant avec gourmandise un épi alléchant.



Photo : Joanne Perron

Tomas Jensen et ses musiciens ont animé la deuxième partie de la soirée (voir article en page 9).



Photo : Joanne Perron

Réné Jauvin du groupe yukonnais Route Jazz a participé au succès de la soirée.

Merci à toutes et à tous !

Dévoués volontaires, merveilleuses cuisinières, artistes extraordinaires, personnel hors pair, amateurs de bonne chère, invités d'outre-mer et bien sûr tous nos commanditaires...

D'avoir fait de la soirée du 23 août un franc succès



Ministère des affaires étrangères et du commerce international • Ambassade de France au Canada
Larry Bagnell, député • Ville de Whitehorse • Ville de Dawson • Parcs Canada • Inkspirationz Graphix
Yukon News • Partenaires Cartier • l'Aurore boréale



Photo : Joanne Perron

Les épis de maïs, des hotdogs, des hamburgers et une grande variété de salade, il y en avait pour tous les goûts le vendredi 16 août dernier.

Deux nouveaux postes bilingues au territoire

Deux postes bilingues seront prochainement comblés au gouvernement territorial. «C'est une étape dans la bonne direction pour assurer d'excellents services en français et en anglais à la population yukonnaise» d'expliquer Ron Janusaitis, directeur du Bureau des services en français. C'est aussi une étape qui s'inscrit dans la restructuration de l'appareil gouvernemental afin d'implanter la formule du guichet unique.

Le représentant ou la représentante des services à la clientèle donnera au grand public des renseignements et de l'information générale sur les services et les programmes gouvernementaux. On recherche des personnes bilingues qui ont une solide expérience avec le public, qui ont une connaissance de l'environnement informatique et des transactions financières.

On peut trouver davantage de renseignements sur ces postes en visitant le site Web du gouvernement du Yukon au www.employment.gov.yk.ca

L'énoncé des qualifications et la description des tâches sont aussi disponibles au bureau de la fonction publique à l'édifice principal du gouvernement du Yukon.

Cécile Girard



Photo : Joanne Perron

La belle Alizée s'est fait surprendre par la caméra de Joanne Perron lors de l'épluchette de blé d'Inde.

Invitation

Lancement de l'Annuaire des services en français et du nouvel autocollant

26 septembre
17 h à 19 h
Centre
de la francophonie

Soirée francophone

Une présentation des services offerts par
L'association franco-yukonnaise
et

SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes



Suivie d'un petit récital par
Didier Delahaye et Luc Laferté
de chansons de

**George
Brassens**



Dawson et Mayo

Le 17 septembre à 19 h

Le 18 à 19 h

Renseignements : Didier Delahaye 1-866-673-7632 (sans frais)
Luc Laferté (867) 633-4887

INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

ANIMAUX

Camp K-9, garderie pour animaux, Mary Motley, 116, ch. Galena, Whitehorse, 393-3488

ARMURIERS - machiniste

Bob's Gunworks and Precision Machining, Robert Nantel, 411, rue Cook, Whitehorse, tél./télé. : 667-4380

CONSTRUCTION /RÉNOVATION

Mt. Logan Ceramic Contracting, Stéphane Martin, *carreleur professionnel*, pose de tuiles en céramique (résidentiel et commercial), 667-7395

CONSULTATION/EXPERTS-CONSEIL

Pierre Bourbeau, *consultant*, 633-4021, courriel : cardin.bourbeau@klondiker.com

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), Abbé Claude Gosselin, 393-4791 ou 668-7903, **Comité francophone catholique**, 4030, 4^e Avenue, # 4, Whitehorse (Yukon) Y1A 3Y7

ENSEIGNES

Decal Signs Yukon Services, enseignes générales (en tous genres), Guy Dufresne, 633-6681

HÉBERGEMENT

Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638, téléc. : 668-7632, cpitzel@internorth.com • site Web : www.hawkinshouse.yk.ca

Klondike Kate's Cabins & Restaurants (hébergement et restaurant), Josée Savard, coin 3^e Avenue/rue King, Dawson, 993-6527 téléc. : 993-6044, courriel : klondikekates@yknet.yk.ca

White Ram Manor B&B, Heidi & Philippe, 7^e Ave./coin Harper, C.P. 1560, Dawson (YK) Y0B 1G0, tél./télé. : 993-5772, sans frais : 1-866-993-5772, courriel : pbarthol@yknet.yk.ca, site Web : www.bbcanada.com/whiterammanor

IMMOBILIER

Century 21 - Upnorth Realty Sales Ltd., Paulette Ruest, 204, rue Black, bureau 101, Whitehorse, bureau : 667-7000, résidence. : 633-3780 • téléc. : 667-7005

IMPRIMERIE

Integraphics Ltd., Impression, photocopie, service de reliure, graphisme, **Louise Richard**, *graphiste*, 411 D, rue Strickland (coin 5^e avenue), Whitehorse, 667-4639, sans frais : 1-888-344-4489 téléc. : 668-2734, courriel : louise.integraphics@yknet.ca

LIMOUSINE PREMIÈRE CLASSE

Michel Tétrault, *chauffeur propriétaire*, service de limousine (8 passagers, non fumeur, 9 h à 23 h (tous les jours), 1 h minimum, 120 \$ de l'heure, 456-4335 (réservations recommandées)

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique automobile et station service), François Lafortune, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse, 667-2333 • téléc. : 667-2365, courriel : esso@polarcom.com

PHOTOGRAPHE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, *photographe*, 668-4203, courriel : ckyukon@yahoo.ca

TRADUCTION

Isabelle Frenette, révision, correction et rédaction de texte (allemand, anglais et français), 333-2984, courriel : jovansito@yahoo.com

Pour annoncer dans
l'Index des services en français,
appelez Odette au

667-2931

l'aurore boréale

l'aurore boréale

**LE JOURNAL
DES GENS D'ICI.**

667-2931

La photographie et l'art de vivre

L'itinéraire du photographe Christian Kuntz

Christian Kuntz vient tout juste de se lancer à temps plein dans le monde de la photographie.

« Je fais de la photo sérieusement depuis 1996, mais ce n'est qu'à partir de la semaine prochaine que je plongerai dans l'aventure d'en faire mon métier principal. »

Quand il a commencé son cours de trois ans avec le *New York Institute of Photography*, Christian avait simplement comme but d'apprendre à prendre des meilleures photos de voyage.

« J'ai appris à améliorer mes photos, mais j'ai aussi beaucoup travaillé sur le portrait et j'ai commencé à bien aimer cela. »

Il touche à plusieurs genres de photographie et il aime bien essayer des nouvelles choses. Il fait de la photographie promotionnelle, il photographie des mariages, des fêtes, il fait des portraits et il photographie parfois pour des revues.

Ce qu'il préfère cependant, ce sont les missions documentaires qui demandent de la recherche. Certaines lui font

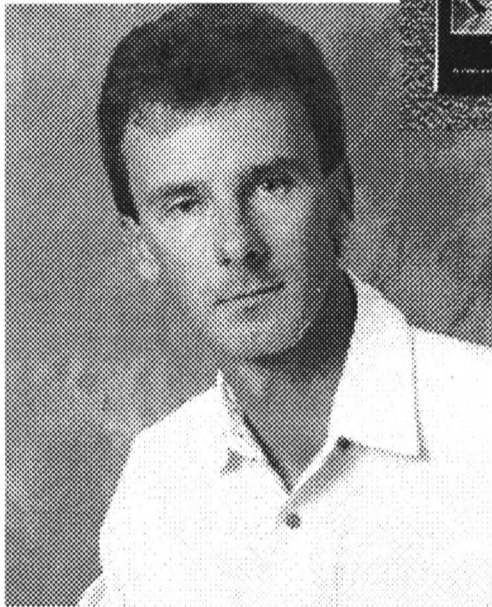
connaître toutes les particularités d'un art peu connu et d'autres lui font visiter des pays éloignés : « J'ai bien aimé mon expérience au Guatemala. Je suis resté deux semaines dans un petit village où ils récoltent le café et j'ai pu documenter en profondeur tout le processus. »

Certaines des photos de cette expérience ont été regroupées pour en faire une exposition à la brûlerie Midnight Sun pendant l'été. Il présente maintenant sa deuxième exposition à la brûlerie avec une série de photographies du Mexique qui décoreront les murs jusqu'à la mi-octobre.

Christian enseignera cet automne deux cours de photographie pour le compte du SOFA (Service d'orientation et de formation des adultes). Le premier concernera l'utilisation de la caméra en mode automatique et touchera les techniques de composition et du portrait à la lumière naturelle. Ce cours se déroulera le 29 septembre. Son deuxième cours, offert le 13 octobre, portera sur le mode manuel, la

composition, le studio et le flash. Pour plus d'information, on peut contacter le SOFA au 668-2663, poste 223. On peut aussi rejoindre Christian au 668-4203.

Janice Durant



Christian Kuntz offrira des cours de photographie cet automne.



Certaines de ses photos ont été publiées dans la revue *Up Here*.

Photos : Christian Kuntz

Avis aux exploitants de placers et de mines de quartz

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien annonce que par suite d'une récente restructuration de sa direction des ressources minières et afin de mieux servir sa clientèle, des agents d'aménagement des terres minières seront maintenant disponibles pour chaque bureau de district du registraire minier.

Les agents d'aménagement des terres minières sont une précieuse source d'information et d'assistance pour les exploitations minières. Ils peuvent répondre aux questions portant sur l'aménagement des terres minières, aider à préparer votre demande d'approbation et répondre aux besoins des exploitants concernant l'aménagement des terres minières.

Prière de noter qu'il faut envoyer les demandes d'autorisations d'activité minière au bureau de district du territoire où se trouve le claim minier concerné.

Pour plus d'information, prière de vous adresser au bureau du registraire minier de votre région ou de consulter notre site web : www.yukonminingrecorder.ca.

**Bureau du registraire minier
Dawson City
867-993-5300**

**Bureau du registraire minier
Mayo
867-996-2617**

**Bureau du registraire minier
Watson Lake
867-536-7366**

**Bureau du registraire minier
Whitehorse
867-667-3264**

Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs



CANADA

Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal

AVIS PUBLIC 2002-1

Demande d'accréditation :

Guild of Canadian Film Composers / La Guilde des compositeurs canadiens de musique de film

Dossier du Tribunal n° 1310-02-002

Conformément au paragraphe 25(3) de la *Loi sur le statut de l'artiste*, avis est par les présentes donné que le Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs a reçu une demande d'accréditation de la Guilde des compositeurs canadiens de musique de film (la Guilde). La Guilde demande à être accréditée pour représenter un secteur qui comprend tous les entrepreneurs indépendants professionnels engagés par un producteur assujéti à la *Loi sur le statut de l'artiste* qui créent, écrivent, composent, font l'orchestration, l'arrangement ou le montage d'une musique, de paroles (dans une langue autre que le français) ou de musique et paroles lorsque la musique et/ou les paroles sont destinées au film, à la vidéo, à une production sur support numérique ou sur tout autre support audiovisuel ou processus analogue, ou sur tout autre processus qui existe aujourd'hui ou existera dans le futur qui modifie ou remplace la technologie ou les processus susmentionnés, à l'exception :

Des artistes visés par l'accréditation accordée à la Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec (SPACQ) par le Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs le 17 mai 1996, y compris toute modification que le Tribunal pourrait y apporter.

Et sous réserve de :

- L'entente conclue entre la Guild of Canadian Film Composers et la Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN) le 6 mai 2002;
- L'entente conclue entre la Guild of Canadian Film Composers et la Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada (SODRAC) inc. le 13 mai 2002.

Toute association d'artistes qui désire présenter une demande d'accréditation concurrentielle pour le même secteur, en tout ou en partie, doit présenter sa demande d'accréditation au plus tard le 18 octobre 2002. Tout individu ou organisme qui désire présenter des observations au Tribunal à l'égard de la demande doit l'informer de son intérêt, par écrit, au plus tard le 18 octobre 2002.

Les demandes d'accréditation concurrentielles et les déclarations d'intérêt doivent être acheminées, par courrier ou par télécopieur, au Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs, 8^e étage ouest, 240, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 1A1; numéro de télécopieur : (613) 947-4125.

Tomas Jensen, le groupe qui a soulevé la foule

On a dansé, sauté, chanté!

(Whitehorse) – Tomas Jensen a fait danser tous les âges sur des rythmes imprévisibles et surprenants.

«Quand vous entendrez ce rythme-ci, vous serez complètement libres de dire ou de faire ce que vous voulez pendant une seconde!»

Charmé par les musiciens, le public s'est montré bon enfant. La « seconde de liberté» aura duré plus d'une heure.

Le groupe Tomas Jensen s'est adressé avec familiarité à la foule de quelque cent personnes lors de l'épluchette de blé d'Inde, la dernière fin de semaine d'août. On a dansé sur une chanson de boucherie dédiée aux carnivores et puis on s'est fait chanter des salades pour plaire aux végétariens. On s'est fait chanter la politique, le G8 et les classes sociales... sur des tons cacophoniques, parfois introspectifs mais le plus souvent des tons délirants frôlant le ridicule et l'ironique.

Tomas Jensen est né en Argentine, a grandi en France et est venu s'établir à Montréal où il connaît maintenant un succès grandissant depuis quelques années. Si le groupe porte son nom, c'est qu'il n'y avait pas de groupe au début. Il jouait seul et, petit à petit, d'autres artistes se sont joints à lui.

«Mon amie allait voir Tomas régulièrement, elle aimait ce qu'il faisait et elle ne cessait de m'en parler. Je suis allé le voir en show et j'ai voulu jouer avec lui», a expliqué le clarinettiste Pierre-Emmanuel. C'est ainsi qu'un homme talentueux s'est retrouvé entouré de



Photo: Joanne Perron

L'auteur-compositeur-interprète Tomas Jensen en compagnie de ses musiciens Martin et Pierre-Emmanuel quelques minutes avant leur spectacle donné lors de l'épluchette de blé d'Inde de l'Association franco-yukonnaise.

quatre autres personnes tout aussi talentueuses.

«Tomas Jensen et les faux-monnayeurs». Les faux-monnayeurs, c'est le nom d'une chanson et idéalement le nom du groupe aussi.

Ils sont constamment en train de donner des spectacles, si bien qu'il leur a fallu réserver du temps pour pratiquer de nouvelles chansons.

«On est très en demande; on joue plus que certains artistes très populaires comme Mara Tremblay. Notre public aime nous voir performer sur la scène» a affirmé le bassiste Martin. «Le problème, c'est l'industrie du disque! On ne veut pas prendre de risque, on préfère produire des artistes comme Céline Dion. Et pourtant, on a joué dans différents

milieux, des maisons de la culture aux épluchettes de blé d'Inde. On a joué devant des publics très variés, des gens de tous les âges, et à chaque fois les gens étaient amusés et on recevait des commentaires positifs», a précisé Tomas.

Le groupe, qui n'existe que depuis trois ans, a déjà produit deux albums : «Au pied de la lettre» suivi de «Pied de nez». Un troisième album sera en vente au printemps 2003. Tomas compose les paroles et la musique, en consultant tout de même ses musiciens.

«Ça ressemble un peu à une partie de ping pong» a spécifié Martin. On aime faire réfléchir le public en faisant répéter des phrases clés qui portent à confusion, telle que :

ser c'est pourquoi chaque chanson est composée de sorte qu'elle puisse être jouée différemment à chaque fois. On se donne de la latitude pour improviser et explorer même en spectacle.

Juliette Anglehart

L'aurore boréale

**LE JOURNAL
DES GENS D'ICI.**

667-2931



Comité Espoir Jeunesse

MERCI !



LES JEUX de la francophonie CANADIENNE RIVIÈRE DU LOUP 1^{er} au 5 août 2002

Le comité Espoir Jeunesse

ainsi que la délégation des jeunes athlètes et artistes aimeraient remercier les organismes et personnes suivantes qui ont appuyé la participation de notre délégation lors de la 2^e édition des Jeux de la francophonie canadienne tenue à Rivière-du-Loup du 1^{er} au 5 août 2002.

Ministère du Patrimoine canadien
Association franco-yukonnaise
Sports et Loisirs Yukon
Éducation supérieure Yukon
Commission scolaire francophone du Yukon no.23
École Émilie-Tremblay
L'Aurore boréale
Ville de Whitehorse
Mountain Equipment Co-op
Shoppers Drug Mart (rue Principale)
Mac's Fireweed books

L'équipe de soutien de la délégation:
Nicole Dion, Milène Bélanger, Catherine Bouchard,
Édith Bélanger, Richard Malvasio, Dominique Pépin-Filion
et tous les autres bénévoles qui ont aidé de près ou de loin.

LE CARREFOUR DES AFFAIRES ÉLECTRONIQUES



Aide aux entrepreneurs yukonnais

- accès aux nouvelles technologies
- soutien d'experts-conseils
- identification de besoins et de solutions stratégiques

Communiquez avec Olivier Pellegrin au 668-2663 ou sans frais au 1-866-673-SOFA (7632) • Adresse : 302, rue Strickland, Whitehorse



Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development Canada

Préserver les poissons nordiques grâce... aux bombes atomiques

John Casselman s'intéresse passionnément aux âges des poissons.

Cela remonte à sa jeunesse alors qu'il était un guide de pêche sur le fleuve Saint-Laurent, se rappelle le chercheur de l'Ontario.

À la fin de la journée, les guides et les pêcheurs rentraient avec des baquets remplis d'achigans et de brochets et ils comparaient leurs observations. Le lendemain, ils recommençaient, déterminés à ramener un trophée plus gros et plus beau.

« C'était de la pêche de consommation. Nous étions jugés selon notre prise quotidienne », mentionne-t-il.

Le jeune Casselman contemplait toutes ces prises et

s'est dit qu'il était impossible de continuer de cette façon.

Sa préoccupation est devenue encore plus vive quand il a commencé à étudier les poissons et à se rendre compte que chaque perchaude adulte dans son baquet avait entre 10 et 12 ans. Une prise quotidienne représentait vraisemblablement entre 200 et 300 ans de production piscicole.

C'est ce constat qui lui a donné un sentiment aigu de l'importance de la conservation.

« Il était impossible de maintenir ces ressources à ce niveau d'exploitation de consommation », explique-t-il.

Au cours des années, l'énoncé de M. Casselman s'est maintes et maintes fois avéré

juste, car la pression découlant de l'usage humain a ravagé les populations de poissons.

M. Casselman signale que la croissance d'un gros poisson prend beaucoup de temps, surtout dans les eaux du Nord. Il compare la pêche de gros poissons à la coupe de vieux arbres dans une forêt ancienne.

« Nous avons maintenant des lacs encerclés d'arbrisseaux », remarque M. Casselman.

C'est ici que la passion pour déterminer les âges des poissons à un rôle à jouer. M. Casselman explique que les gens accordent plus d'importance aux animaux et les respectent quand ils se rendent

compte de leur âge et de l'exploit que représente leur survie.

Déterminer l'âge des poissons n'est pas une tâche facile. La taille ne suffit pas, car elle est plutôt liée à l'état de croissance qu'à l'âge. Et, ajoute M. Casselman d'un air désabusé, les poissons n'ont pas de date de fabrication imprimée sur une nageoire.

Au cours des années, les chercheurs ont étudié des indices de l'âge des poissons.

Pendant longtemps, ils ont pensé avoir résolu le problème en examinant les anneaux de croissance sur les écailles de poissons. Les écailles prouvent une tendance annuelle de croissance comme les anneaux dans un tronc d'arbre. Les chercheurs ont pensé qu'en comptant les anneaux, ils détermineraient l'âge.

Toutefois, dans les années 1970, certains d'entre eux ont commencé à étudier les antécédents de croissance dans les diverses pièces osseuses de poissons et ont découvert qu'elles ne correspondaient pas aux anneaux sur les écailles. Dans certains cas, l'écart était tellement grand qu'il aurait pu mener à de graves erreurs de gestion.

M. Casselman mentionne que les touladis sont un bon exemple. Les otolithes ou les concrétions calcaires d'oreilles de certains touladis analysés ont indiqué que les poissons ont entre 30 et 40 ans, même si leurs écailles indiquent seulement entre 16 et 18 ans de croissance annuelle.

Le problème, explique-t-il, est que les écailles continuent à grandir seulement et aussi longtemps que le poisson grandit. Quand il a atteint la maturité, ses écailles ne grandissent plus.

L'otolithe, toutefois, continue d'indiquer une augmentation aussi longtemps que vit le poisson.

« Les otolithes ne correspondent pas à la croissance des poissons autant qu'ils font les dépôts saisonniers des produits chimiques », explique M. Casselman.

Il mentionne qu'il est confiant que les otolithes peuvent lui indiquer l'âge d'un poisson à une année près. Mais il ne veut

pas répéter les erreurs précédentes et présumer que les otolithes détiennent les réponses.

Actuellement, il participe à une étude qui aidera à vérifier l'exactitude des données découlant des otolithes et peut-être les améliorera.

Durant les années 1950 et 1960, les essais atmosphériques des bombes atomiques ont répandu des éléments radioactifs comme le strontium 90 et le carbone 14 dans l'atmosphère. Les éléments sont retombés sur la terre et ont été absorbés par les plantes et les animaux.

Les tissus et les os des organismes qui vivaient à cette époque contiennent des niveaux observables de ces éléments – y compris les otolithes des poissons. Dans le cas des espèces dont la durée de vie est aussi longue que les touladis, les éléments tiennent lieu de repère, liant un anneau de croissance dans le développement de l'otolithe à une année particulière de l'essai de la bombe.

M. Casselman espère que la « datation de la bombe » offrira une confirmation indépendante de l'exactitude des anneaux d'otolithes dans le calcul de l'âge des poissons et augmentera peut-être même la précision des calculs.

M. Casselman remarque que le calcul exact de l'âge permettra de comprendre avec beaucoup plus de précision la nature de la croissance des poissons et de la structure des communautés de poissons. Cela est important pour la gestion des espèces individuelles et des masses d'eau et pour la compréhension des changements et des influences dans le plus grand écosystème dans lequel habitent les poissons.

Pour plus de renseignements sur les poissons et la gestion piscicole, communiquez avec Environnement Yukon au (867) 667-5117 ou avec le ministère des Pêches et des Océans au (867) 393-6722. Ces deux bureaux sont situés à Whitehorse.

Cette série de chroniques est distribuée par Environnement Canada à Whitehorse, au Yukon. On peut la consulter sur Internet à www.taiga.net/yourYukon

Société des alcools du Yukon

HORAIRE D'AUTOMNE ET D'HIVER

A partir du 16 septembre, 2002

Magasin des alcools de WHITEHORSE

Lundi, mardi, mercredi, jeudi, samedi.....De 10 h à 18 h
Vendredi.....De 10 h à 20 h

DAWSON CITY, WATSON LAKE, FARO et HAINES JUNCTION

Du mardi au samedi.....De 10 h à 18 h

Magasin des alcools de MAYO*

Du mardi au samedi.....De 10 h 00 à 18 h

*Le magasin de Mayo est fermé pour le repas du midi, de 13 h à 14 h.

**TROUVEZ UN MOYEN DE RENTRER EN TOUTE SÉCURITÉ.
BOIRE OU CONDUIRE, IL FAUT CHOISIR!**

Prêts à servir et à protéger 24 heures par jour

Nous honorons et reconnaissons la contribution des pompiers qui sont toujours prêts à servir leur collectivité.

Au Yukon, les pompiers bénévoles et permanents reçoivent une formation qu'ils suivent diligemment. Ils connaissent bien leur équipement et pratiquent leurs manœuvres à fond.

Lorsqu'un incendie ou un danger menace, nous comptons sur leur disponibilité, leur adresse et leur conscience professionnelle pour protéger nos vies, nos foyers et nos collectivités.

Prenons le temps, durant la Semaine nationale des pompiers, de transmettre nos remerciements collectifs.

La Semaine nationale des pompiers au Canada se tiendra du 8 au 14 septembre.

Yukon
Services aux collectivités

«When we're together, we speak French, don't we?»

Naitre en français mais vivre en anglais

Sur le bout de langue

Sur le bout de langue

Notre identité linguistique se définit tant par contraste que par analogie, en rapport avec l'« autre ». Le fait d'être née au Québec et d'avoir vécu douze ans en Ontario et en Colombie-Britannique m'a valu de vivre certaines expériences de nature linguistique que résumant bien les citations ci-après, accompagnées de réflexions partielles et subjectives.

Gabrielle Roy (*La Détresse et l'enchantement*) – « Au lieu de quoi je fus cette curiosité, une petite Franco-Manitobaine qui parle encore le français, bravo pour elle! Ou parfois, "la petite cousine de l'Ouest". J'avais beau expliquer : mes parents, tous deux sont nés au Québec; je reviens au pays. Pour personne, je n'étais l'enfant retrouvée. Je restais tout de même quelque peu une étrangère. "Sympathique, parlant comme nous autres, mais pas tout à fait de la famille." [...] J'ai beaucoup souffert de cette distance que les Québécois mettaient alors et mettent encore entre eux et leurs frères du Canada français.»

À peine un an après mon déménagement en Ontario, ma cousine montréalaise me disait que je « sonnais drôle ». On m'avait cependant déjà fait le coup : j'avais aussi un « accent » à mon arrivée à Chibougamau (1972) et à Québec (1978). De 1990 à 1996, j'ai fini par arrêter de compter le nombre de Québécois m'ayant fait des compliments « sur mon beau

français », lorsqu'ils apprenaient que j'habitais l'Ontario et, plus tard, la Colombie-Britannique, convaincus que je ne pouvais être vraiment francophone – ou alors que j'étais contaminée –, puisque j'habitais le Canada anglais. Dernièrement encore, alors que j'étais de passage dans un conseil scolaire francophone hors Québec, j'ai entendu deux jeunes enseignantes québécoises qualifiant leurs élèves de « pure laine » et d'« ayants droit », selon leur niveau linguistique. On est toujours le minoritaire de quelqu'un d'autre.

Roger Bernard (*Comportements linguistiques et conscience culturelle des jeunes Canadiens-Français*) – « Une image réapparaît, pénétrante, celle d'une répondante francophone, en salle de classe (de français), qui, en remplissant le questionnaire en français (sur la langue et la culture françaises), demande à son amie francophone : "When

we're together, we speak French, don't we?" »

Cet extrait me rappelle certains francophones hors Québec qui se mettaient littéralement au garde-à-vous linguistique lorsqu'ils me rencontraient. Certains s'excusaient de m'infliger leur « mauvais français », d'autres insistaient pour me parler anglais! Le sentiment de l'insécurité linguistique par rapport à sa langue maternelle est fréquent chez les minoritaires, en proportion directe avec le degré d'aisance dans ladite langue. Dans certains cas, le recours à l'anglais relève d'une habitude qui découle de la fréquence d'emploi, laquelle a des répercussions sur la disponibilité linguistique des neurones. L'entourage immédiat peut également influencer sur le choix de parler anglais. Cette citation évoque un cas individuel assez exceptionnel.

Marina Yaguello (*Catalogue des idées reçues sur la langue*) – « Plus un locuteur est jeune, plus la langue seconde se substitue à la première, processus favorisé

par le désir d'assimilation. Plus il est âgé, plus la langue première résiste et plus la langue seconde se refuse à lui. Le bilinguisme vrai — l'égalité totale entre les deux langues — est assez rarement observé. »

Voilà qui décrit bien les facteurs déterminants du bilinguisme précoce et du bilinguisme tardif. En 1986, j'expliquais à des amis anglophones habitant Québec pourquoi leurs enfants s'obstinaient à leur répondre en français : tout simplement parce que leur univers (garderie, jeux avec les voisins, épicerie, etc.) gravitait autour de la langue française. Pour ces parents, la maison représentait un lieu où ils pouvaient s'exprimer

dans leur langue première, acquise en milieu majoritaire anglophone. Bien des parents de milieux francophones minoritaires canadiens vivent aussi cette situation s'ils sont originaires de sociétés au sein desquelles le français était une langue dominante. Plus les gens sont minoritaires, plus la langue dominante s'infiltré dans leur vie. Le fait que les enfants parlent anglais dans les corridors d'une école française le reflète bien. Rébellion contre l'autorité ou désir de s'intégrer à leur milieu, ces enfants peuvent cependant devenir bilingues, voire reconquérir leur langue première à l'âge adulte.

Annie Bournel

Inscrivez-vous dès maintenant! BUREAU DES SERVICES EN FRANÇAIS PROGRAMMES DE JOUR ET DE SOIR, AUTOMNE 2002

Perfectionnez vos aptitudes à communiquer en français avec l'aide du Bureau des services en français. Vous avez jusqu'au vendredi 6 septembre pour vous inscrire à l'un ou l'autre de nos cours non sanctionnés par des crédits. Les cours du soir auront lieu au Collège du Yukon, dans les salles A-2101 ou A-2105, tandis que les cours de jour auront lieu au Centre de la rue Wood, au 411, de la rue Wood.

Les cours débutent le 16 septembre et seront donnés à raison d'une fois par semaine. Les frais d'inscription de 120 \$ par cours incluent les manuels.

Les cours ont tous pour objectif premier l'acquisition ou le développement d'aptitudes à communiquer en français oral. Le travail à l'écrit est abordé à un niveau supérieur, une fois que les apprenants ont maîtrisé les rudiments du français langue seconde.

Pour en savoir davantage ou pour vous inscrire, communiquez avec Stéphanie Dion, au 667-8611 entre 8 h 30 et 17 h 00.

* Pour qu'un cours démarre, un nombre minimal d'inscriptions doivent avoir été reçues.

COURS DE JOUR

Lundis 16 sept. – 2 déc.	Programme spécialisé	13 h 30 - 16 h 30
Mardis 17 sept. – 3 déc.	Cours de perfectionnement Débutant 3	10 h 00 - 12 h 00 14 h 00 - 16 h 30
Mercredis 18 sept. – 4 déc.	Vrai débutant Avancé	9 h 30 - 12 h 00 12 h 00 - 14 h 00
Judis 19 sept. – 5 déc.	Débutant Intermédiaire	19 h 30 - 12 h 00 14 h 00 - 16 h 30
Vendredis 20 sept. – 6 déc.	Programme spécialisé Programme spécialisé	9 h 30 - 12 h 00 13 h 30 - 16 h 30

COURS DU SOIR

Lundis 16 sept. – 2 déc.	Débutant 1	19 h 00 - 21 h 00
Mardis 17 sept. – 3 déc.	Débutant 2 Débutant 3	19 h 00 - 21 h 00 19 h 00 - 21 h 00
Mercredis 18 sept. – 4 déc.	Intermédiaire 1 Intermédiaire 2	19 h 00 - 21 h 00 19 h 00 - 21 h 00
Judis 19 sept. – 5 déc.	Vrai débutant Avancé	19 h 00 - 21 h 00 19 h 00 - 21 h 00

Pour vous inscrire, appelez au 667-8611.

Yukon
Infrastructure

Millennium Scholarships  Les bourses du millénaire

Avis de l'assemblée publique annuelle des membres

En conformité avec l'article 39, alinéas 1 et 2, de la Loi créant la Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire (46-47 Elizabeth, Chapitre 21), Avis est par les présentes donné que les membres de la Fondation se réuniront en assemblée publique annuelle au :

Fairmont Château Laurier
Salon Drawing
1, rue Rideau
Ottawa, Ontario

Le jeudi 26 septembre 2002, à 14 heures

Ordre du jour :

1. discussion du Rapport annuel 2001 de la Fondation, et
2. de toute autre question concernant ses activités au cours de l'année 2001.

LE GOUVERNEMENT DU YUKON répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes
et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou **667-5812**,
de l'extérieur de Whitehorse, le **1-800-661-0408**.

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, Deuxième Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services aux collectivités

Apprendre à lire pour écrire

Daniel Lavoie lance le concours «Le printemps des lettres»

(Ottawa) – La Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCAF) veut souligner la Semaine internationale des apprenants adultes du 8 au 14 septembre 2002. Elle profite de cet événement pour lancer l'activité pancanadienne «Le printemps des lettres». Les adultes inscrits en alphabétisation et ceux qui l'ont déjà été sont invités à écrire une lettre à Daniel Lavoie, auteur-compositeur-interprète et porte-parole de la Fédération. Les participants doivent répondre à la question suivante : «Qu'avez-vous voulu lire ou écrire en premier quand vous avez appris à lire ou à écrire?» Daniel Lavoie s'attend à recevoir de courtes lettres qu'il pourra lire sur les ondes des radios communautaires.

En organisant l'activité pancanadienne «Le printemps des lettres», la FCAF veut encourager les apprenants et les anciens apprenants en alphabétisation à écrire. Elle tente aussi de faire connaître les résultats concrets des ateliers d'alphabétisation des adultes. Les personnes intéressées peuvent envoyer leur lettre à partir du 8 septembre à la Fédération. Au printemps 2003, Daniel Lavoie lira des lettres à l'antenne des radios communautaires. Toutes les lettres reçues seront également réunies en un recueil.

La Semaine internationale des apprenants adultes est un peu la prolongation de la Journée internationale de l'alphabétisation célébrée chaque année le 8 septembre. La FCAF et les groupes d'alphabétisation profitent de cette première édi-

tion de la Semaine pour promouvoir le droit d'apprendre tout au long de sa vie. «Le printemps des lettres» s'avère la seule activité pancanadienne en français en alphabétisation à se dérouler dans le cadre de cette semaine internationale.

Pour plus de renseignements sur «Le printemps des

lettres» et la Semaine internationale des apprenants adultes, appelez à la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCAF) au 613 749-5333 ou sans frais le 1-888-906-5666.

A partir de son réseau de regroupements provinciaux et territoriaux, la Fédération ca-

nadienne pour l'alphabétisation en français rejoint près de 300 organismes d'alphabétisation en français à travers le Canada. Elle est le seul organisme à faire la promotion de l'alphabétisation en français partout au Canada.

Source : FCAF

Les prix du commissaire

APPEL DE MISES EN CANDIDATURE

Vous êtes invité à présenter la candidature d'une personne du Yukon s'étant distinguée dans un des domaines suivants :

SERVICE PUBLIC : Yukonnais ou Yukonnaise ayant apporté une contribution importante ou durable à la vie économique, sociale, académique, politique ou culturelle du Yukon.

BRAVOURE : Yukonnais ou Yukonnaise ayant fait preuve de courage ou de détermination ou ayant posé un geste exceptionnel.

Les mises en candidature doivent :

- être présentées par écrit;
- être signées par au moins deux personnes;
- décrire en détail les motifs de la candidature;
- indiquer, le cas échéant, l'appui de la communauté.

Date limite pour présenter les candidatures aux prix qui seront remis à la réception du Nouvel An 2003 : le 18 octobre 2002

Veillez transmettre les mises en candidatures par la poste ou par télécopieur au Comité des prix du commissaire a/s du Bureau du commissaire 211, rue Hawkins Whitehorse (Yukon) Y1A 1X3 Téléc. : (867) 393-6201

Yukon
Bureau du Commissaire

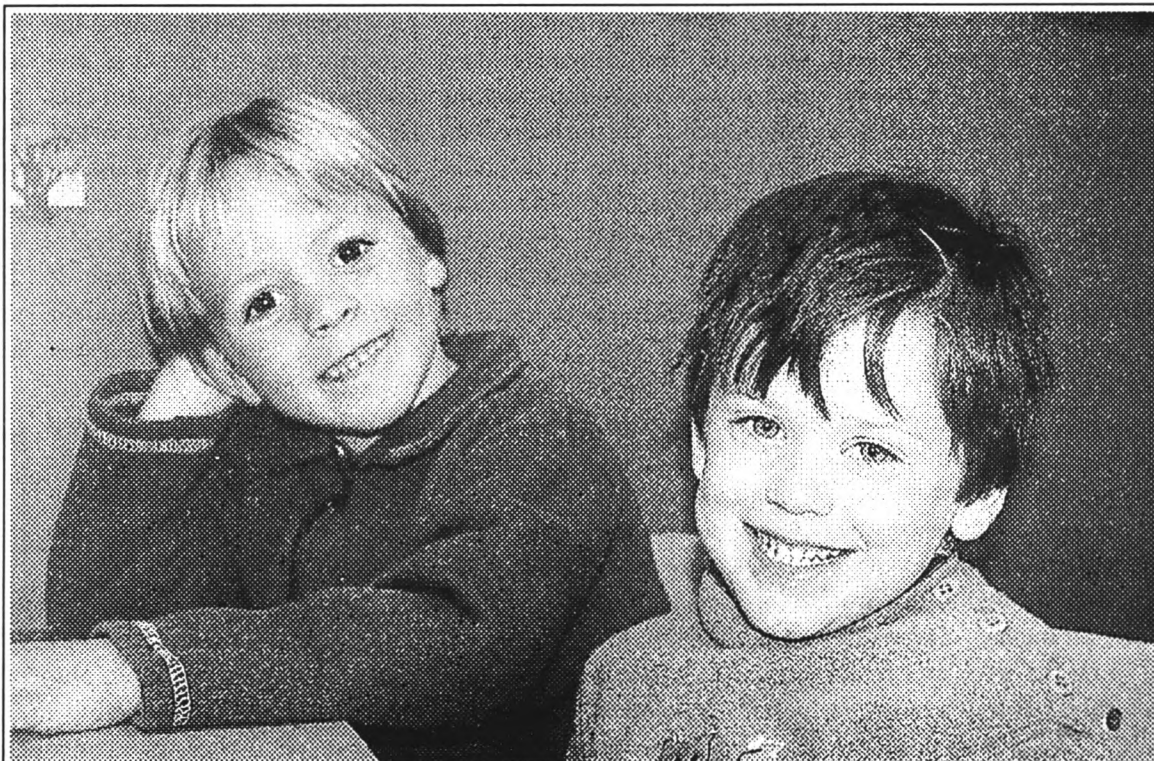


Photo: Joanne Perron

Étienne Geoffroy et Antoine Largess, semblent très bien se porter en ce début d'année scolaire à La garderie du petit cheval blanc, comme en témoigne leur sourire.



FONDS D'INVESTISSEMENT-SANTÉ

La date limite de demande de financement approche.

Si vous avez un projet qui à votre avis respecte les conditions du Fonds d'investissement-santé, vous pouvez vous procurer un formulaire de demande dans un des bureaux du ministère de la Santé et des Affaires sociales dans l'ensemble du territoire ou en composant le 667-3010 ou sans frais le 1-800-661-0408, poste 3010.

La date limite de demande est le 20 septembre 2002.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez vous adresser au coordonnateur du

Fonds d'investissement-santé au 667-3010 ou sans frais au 1-800-661-0408, poste 3010.


Veillez envoyer votre demande à l'adresse suivante :

Coordonnateur du Fonds d'investissement-santé
Ministère de la Santé et des Affaires sociales
C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Télécopieur : (867) 667-3096

Yukon
Santé et Affaires sociales

UNE AUTRE bonne raison de conduire PRUDEMMENT...



Dès le 15 juillet 2002, si vous
ne cédez pas le passage à un piéton,
dépassez un véhicule dans une zone scolaire,
ne respectez pas les consignes des signaleurs de la voirie
ou commettez toute autre infraction relative à la conduite dangereuse d'un véhicule,
vous risquez de recevoir
une **AMENDE de 125 \$**
et **4 points d'inaptitude**

Les accidents de la route sont au nombre des principales causes **de blessures et de décès évitables** au Canada. Les comportements dangereux au volant contribuent à causer des accidents de véhicules.

Dans le contexte de la **stratégie nationale** visant à accroître la sécurité routière au pays, le gouvernement du Yukon a **augmenté le montant des amendes et le nombre des points d'inaptitude** imposés aux automobilistes qui conduisent dangereusement.

Pour obtenir des renseignements sur ces changements, téléphonez à la **Section des véhicules automobiles de Whitehorse** au (867) 667-3638, ou au (867) 667-5313 ou, **sans frais** au Yukon, au 1-800-661-0408, poste 3638 ou 5313.



Fondation d'un nouveau comité francophone

Le Comité Canada-France du Yukon a tenu une réunion préparatoire à sa constitution le 9 août dernier. Il a été constitué le même jour avec un conseil de cinq membres, dont la présidente M^{me} Sylvie Geoffroy, la trésorière M^{me} Danièle Rechstein. Les autres membres du comité actuel sont M. Yann Herry qui a conçu l'idée de ce comité, M. Olivier Pellegrin, qui s'engagera dans des projets ponctuels, et M. Gaël Marchand qui travaillera sur le site Web.

Coiffé par le Fédération Canada-France, ce tout jeune comité n'a pas encore de statut. Tout francophone ou francophile intéressé(e) est cordialement invité(e) à le rejoindre.

Mais que veut faire ce comité ?

Le comité veut faciliter les échanges et les liens de toutes sortes entre le Canada et la France.

Le comité a un objectif culturel et humaniste à l'échelle internationale. Par exemple : appuyer l'AFY dans ses activités de promotion de la francophonie dans le monde circumpolaire; aider à la diffusion des informations culturelles francophones; faciliter les activités multiculturelles et les rencontres interculturelles.

Il pourra offrir ses services en liaison avec les agences officielles pour accueillir les visiteurs et les immigrants francophones au Yukon, faciliter les démarches auprès du consulat de France de Vancouver pour les visiteurs et pour les résidents yukonnais

Le comité se donne un objectif éducatif :

favoriser les liens entre le centre d'éducation à distance de France et les organismes éducatifs du Yukon, favoriser le développement des projets entre les écoles du Yukon et de



Photo: Archive de l'AB

Sylvie Geoffroy présidente du comité Canada-France du Yukon

France.

Le comité aura des activités dans le secteur de la communication à l'échelle nationale et internationale. Par exemple : faciliter l'accessibilité des Yukonnais au réseau de TV5 et les interventions sur Radio-France Internationale (RFI).

Le comité Canada-France du Yukon tient à honorer tout le travail accompli par l'Association franco-yukonnaise et lui proposera son appui pour faciliter l'organisation d'activités déjà sous son mandat comme celles du jumelage avec Lancieux, les échanges entre les écoles de France et du Yukon.

Beaucoup d'idées, de la place pour tous les francophiles et francophones

Une adresse Internet : YukonFrance-owner@yahoogroups.com

Un téléphone : 668-2516

Sylvie Geoffroy

Published by the Chief
Electoral Officer of the Yukon



Elections

Publiée par le Directeur
général des élections du Yukon

This is your Elections Yukon information page. If you can't find the election information that you need here, please call Elections Yukon at 667-VOTE or 1-867-667-VOTE toll free outside Whitehorse.

Bienvenue à la page d'information d'Élections Yukon. Si vous ne trouvez pas l'information que vous cherchez ici, communiquez avec Élections Yukon au 667-VOTE ou au 1-867-667-VOTE (sans frais) si vous appelez de l'extérieur de Whitehorse.

Notice of Nominations

Pursuant to the Education Act, the nomination date for candidates as members of school councils is Thursday, September 26, 2002. Nominations will be received on this date between 10 o'clock in the morning and 12 o'clock noon for the following attendance areas:

Avis de présentation des candidatures

Conformément aux dispositions de la Loi sur l'éducation, la date de présentation des candidatures aux postes des conseils scolaires est le jeudi 26 septembre 2002. Ce jour-là, les déclarations de candidature seront acceptées entre 10 h et midi à l'égard des zones de fréquentation suivantes :

Attendance Area <i>Zones de fréquentation</i>	Members <i>Membres</i>	Returning Officers <i>Directrices du scrutin</i>	
#1 Tantalus School	3	Bonnie Cooper	Carmacks
#2 F.H. Collins Secondary	7	Sally Stitt	5 Aishihik Rd., Whitehorse
#3 Del Van Gorder	5	Doris Palmer	Faro
#4 St. Elias Community	3	Lilly Smith	Haines Junction
#5 Whitehorse Elementary	5	Fran Landreth	Whitehorse
#6 J.V. Clark	3	Joan Ewing	Mayo
#7 Selkirk Elementary	5	Geri Tuton	31 Bell Cresc., Whitehorse
#8 Christ the King Elementary	5	Wendy Solonick	1917A Centennial St., Whitehorse
#9 Vanier Catholic Secondary	5	Deb Wald	Whitehorse
#10 Carcross	5	Janet Constable Rushant	Carcross
#11 Watson Lake Secondary/Johnson Elementary	7	Dianna Raketti	Watson Lake
#12 Grey Mountain Primary	5	Barbara Stevens	4 Bonanza Pl., Whitehorse
#13 Teslin	3	Marian Horne	Teslin
#15 Chief Zzeh Gittlit	5	Renée Frost	Old Crow
#16 Robert Service	6	Bonnie Barber	Dawson City
#17 Ross River	5	Doris John	Ross River
#18 Takhini Elementary	5	Catherine Verberg	62 Dieppe Dr., Whitehorse
#19 Eliza Van Bibber	6	Jean Van Bibber	Pelly Crossing
#20 Beaver Creek	3	Patty Benjamintz	Beaver Creek
#21 Porter Creek Secondary	5	Donna Shopland	20 Basswood St., Whitehorse
#22 Jack Hulland Elementary	7	Beverley Mason-Wood	1405 Holly St., Whitehorse
#24 Golden Horn Elementary	5	Donna Pendziwol-MacMillan	Whitehorse
#25 Elijah Smith Elementary	3	Coreen Wells	44 Moonstone Lane, Whitehorse
#26 Hidden Valley Elementary	5	Andrea Lemphers	Whitehorse
#27 Holy Family Elementary	5	Kathy O'Donovan	308A Klukshu Ave., Whitehorse

September 16, 2002

16 septembre 2002

Election Period Calendar/Calendrier de la période électorale

Sunday <i>Dimanche</i>	Monday <i>Lundi</i>	Tuesday <i>Mardi</i>	Wednesday <i>Mercredi</i>	Thursday <i>Jeudi</i>	Friday <i>Vendredi</i>	Saturday <i>Samedi</i>
Elections Yukon/Élections Yukon Main Yukon Government Building — 2nd Ave. Whitehorse Édifice principal du gouvernement du Yukon — 2 ^e Ave Whitehorse 667-VOTE (667-8683) 1 - 867 - 667-VOTE (toll free/sans frais) www.electionsyukon.gov.yk.ca					September 13 septembre	14
15	16	17	18	19	Who is eligible to run? Candidates must have lived in the attendance area for at least three months or be a parent of a child attending the school. They must be Canadian citizens who are at least 18 years old. Nomination papers Pick up nomination papers at the Elections Yukon office or at your school office.	
22	23	24	25	26		
Nomination papers must be received by Thursday, September 26, 2002.		<i>Les déclarations de candidature doivent avoir été déposées au plus tard le jeudi 26 septembre 2002.</i>		NOMINATION DAY Jour de présentation des candidatures		
29	30	October 1 octobre	October 2 octobre	October 3 octobre	Qui peut présenter sa candidature? <i>Peut présenter sa candidature toute personne qui réside dans la zone de fréquentation du conseil depuis au moins trois mois ou a un enfant qui fréquente une école située dans la zone de fréquentation. La personne doit être citoyenne canadienne et être âgée d'au moins 18 ans.</i> Déclarations de candidature <i>On peut se procurer des formulaires de déclaration de candidature au Bureau des élections du Yukon ou au secrétariat de l'école.</i>	
LIST OF CANDIDATES PUBLISHED						
October 6 octobre	October 7 octobre	October 8 octobre	October 9 octobre			
POLLING DAY Jour du scrutin		CANDIDATES ELECTED Déclaration d'élection				

Culture à la page

par Sandra St-Laurent



Heures d'ouverture du centre de ressources:

du lundi au vendredi
entre 8 h 30 et 17 h

Les livres de la collection sont prêtés gratuitement au public pour une durée de 30 jours. Il est possible de faire des réservations. Il est aussi possible de consulter des catalogues sur place.

Les vidéocassettes et DVD peuvent être loués par le grand public pour une durée de sept (7) jours. Le prix de la location est de 2\$. Le paiement se fait sur place et en argent comptant seulement. Il est possible de faire des réservations et de consulter des catalogues sur place. Lors du renouvellement, le prix de location est de nouveau chargé à la personne qui fait la location.

Coups de cœur de l'été...
partagez-nous vos critiques !

Que ce soit pour le cinéma, la musique ou la lecture, la page culturelle vous permet de faire connaître vos coups de cœur !

Il est possible de déposer vos textes à la réception de l'AFY aux soins des produits culturels tous les jours de semaine entre 8 h 30 et 17 h. Vous pouvez aussi les envoyer par courriel à l'adresse suivante: culturel@afy.yk.ca Récompense accordée pour critique publiée : 2 locations gratuites de films de la collection de l'AFY ou un repas gratuit au café-rencontre du vendredi soir.

Invitation spéciale aux monitrices et moniteurs de langue : une excellente activité à faire avec vos élèves! Info : Sandra et Édith au (867) 668-2663 poste 221

Annoncez votre événement culturel !

Vous organisez un événement culturel et vous désirez l'inclure dans le calendrier culturel ? Laissez-nous un message incluant une brève description et les noms des

contacts et il nous fera plaisir de vous aider à le faire connaître. Sandra et Édith: 668-2663 ext.221 ou culturel@afy.yk.ca

CRITIQUE DE LIVRE

La maison rouge du bord de mer
Hugues Corriveau
Éditions Romanichels
1992, 157 pages

Amateurs d'émotions fortes *La maison rouge du bord de mer* saura vous séduire dans son étrangeté. Roman érotico-psychologique par excellence, l'auteur s'amuse entre la description magique des premiers moments d'amour entre deux adolescents qui ont fugué vers la mer et la violence de leurs découvertes. Ismïa et Yachar font effectivement des rencontres au bord de l'océan et la maison rouge du bord de mer les intrigue. On leur a pourtant défendu de s'y rendre en leur racontant que des choses étranges et incompréhensibles s'y passent. Curieux de satisfaire leur curiosité et enivrés par leur propre sexualité naissante, ils sont attirés malgré eux vers ces lieux maudits qui leur révéleront bien des secrets.

À part quelques répétitions de mots un peu agaçantes (peur atavique: réapparition chez un sujet de certains caractères ancestraux disparus depuis plusieurs générations), le livre touche au but. L'auteur a réussi avec brio à décrire l'émotion intense de l'attente et la découverte des corps. Le profond respect et le sacré que les deux amants se créent à deux. De la même façon, il nous impose la violence et le mensonge d'une sexualité d'adulte bien particulière et qui dérange. La mer EST la vague. La vague EST le désir. Ce roman EST la mer. Celle qui apaise lorsque qu'on la regarde de la sécurité du rivage. Celle qui emporte subitement et qui naufrage impitoyablement ceux qui s'y plonge sans savoir nager.

CINÉ-FRANCE

Les battements d'ailes du papillon

Réalisateur : Laurent Firode
Avec Audrey Tautou, Faudel
France, 2000, Comédie, 1 h 37

Tout commence avec une étrangère rencontrée dans un train qui lui lit son horoscope. Irene (Audrey Tautou) sait alors que sa journée sera spéciale. Pas de celle qu'elle a tous les jours. Tant mieux car la grisaille, elle connaît. On lui prédit, en effet, qu'elle rencontrera l'amour de sa vie. Un jeune homme assis en face d'elle se réjouit de cette annonce car il est lui



aussi né ce jour-là. Arrêt à la station.

Un nouveau monde semble attendre Irene. Là où il y a de la vie, il y a de l'espoir, dit le dicton. Commence alors la recherche de l'autre. Des petits signes qui permettraient de la reconnaître, de la démasquer. Chassés-croisés entre personnages tous plus pathétiques et rigolos les uns que les autres.

Un scénario qui joue sur les coïncidences, la simultanéité qui n'est pas sans rappeler les films de Lelouch. Une Audrey Tautou qui joue déjà l'Amélie Poulain bien que le film ait été tourné avant le grand succès. À voir...

CRITIQUE MUSIQUE

Les Négresses vertes
Acoustic Clubbing
France, 2001

Les Négresses vertes. Que vous le vouliez ou non, vous avez retenu ce nom sans toutefois savoir ce que cela signifiait. Tirant son nom d'une insulte lancée en

référence aux cheveux et à la façon de danser du chanteur alors que le groupe jouait dans un bal populaire du Jura, il n'en suffisait pas plus pour que la légende naisse. Internet aidant, je réalise avec stupeur que le fureteur me sort une multitude de sites où se mélangent allègrement l'allemand, l'italien et le japonais. Pas mal. C'est vous dire leur influence et l'influence de ce groupe français de fusion rock-chanson française à travers le monde. Fondé en 1987, le groupe se démarque immédiatement par ses influences ethniques multiples et s'inscrit de plus en plus ouvert aux musiques du monde. Le groupe chemine ainsi pendant plusieurs années sans pour autant perdre son cachet typiquement français. Les textes sont forts, l'accordéon, magnifique. L'album *Acoustic Clubbing* retrace les meilleures années du groupe avec des pièces comme «C'est pas la mer à boire», «Ce pays» et «Voilà l'été» enregistrées en version acoustique. La pièce «Spank» se pare d'influences Motown et vaguement disco pour nous donner un petit air d'été qui sonne les patins roulettes et le discoroule. Un petit bijou qui sonne acoustique donc, pas d'arrangements élaborés : c'est *Les Négresses vertes* dans votre salon pour une fois encore. A vous donner des envies de vous teindre les cheveux...

Site à consulter: www.ifrance.com/lostsongsandotherblues/index.html

CALENDRIER CULTUREL

13 septembre

Spectacle de danse *Viola* avec Lola MacLaughlin Dance. Collaboration avec la troupe de danse Link qui présentera la pièce *Devotion*. Spectacle débutant à 20 h au Centre des arts du Yukon. Billets: 667-8574

14 septembre

Dernier jour pour voir l'exposition *Returning* de l'artiste

Daniel Scott à la Galerie *Captain Martin's House* sur la rue Wood.

Rens.: 667-4080

15 septembre

Assemblée générale annuelle de la troupe de danse *Dancers with Latitude* à 14h. Rens. 633-6859

17 septembre

Session d'initiation au jazz. Développez votre oreille en découvrant le jazz en compagnie de gens d'expérience. Session de dix semaines incluant des cédés, des livres et des billets pour des spectacles de jazz ! Une initiative de la Société de jazz du Yukon. Renseignements : 668-3401 ou grant@grantsimpson.ne

Les réguliers

• Les dimanches, les lundis
La série des films de répertoire est de retour au cinéma Qwanlin. Tannés des grands films hollywoodiens? Ces soirées sont pour vous ! Les séances débutent à 18 h 45. Il est recommandé d'arriver en avance. Rens.: 668-6644

• Les lundis, les jeudis
Cours de danse du ventre avec Roslyn Woodcock. Les cours débutent vers 19 h les lundis et vers 19 h les jeudis et se déroulent au studio Awalin, 508 rue Hawkins. Rens.: 393-2393

• Les mercredis *Jam session* de musique au bar Backwater, 102 rue Wood. Soirées animées par Peggy Hanifan et débutant vers 21 h 30. Bienvenue à tous ceux et celles qui ont l'oreille musicale ! Apportez vos instruments de musique et venez réchauffer la scène !

• Les mercredis, visite guidée du studio de l'artiste Bela Simo et du Jardin des sculptures. Entre 18 h et 21 h. Au lot 128 à Golden Horn, près du *Carcross Cutoff*. Rens.: 633-5629



Vendez-vous des produits culturels?



Placez une annonce ici.



Appelez Odette au 667-2931



L'état des familles à faible revenu

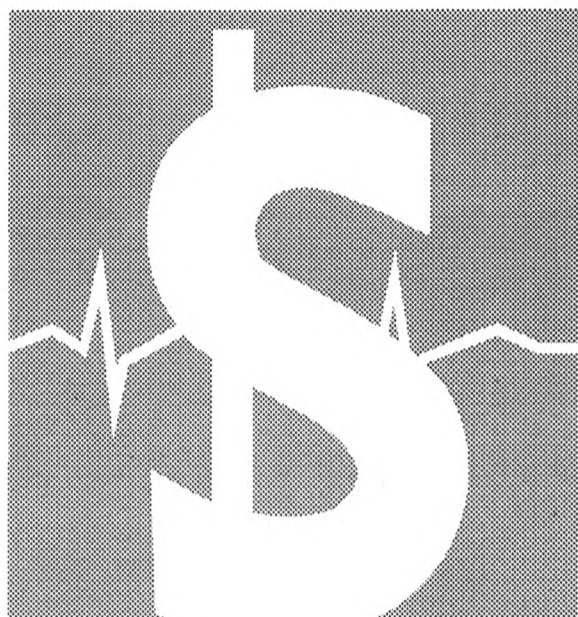
Seulement 300 \$ pour faire face aux coups durs

(Ottawa) - Une famille à faible revenu ne disposait que de 300 \$ pour faire face à une crise financière en 1999, soit 20 000 \$ de moins que ce dont disposaient les autres familles.

Une nouvelle étude de Statistique Canada portant sur la précarité financière des familles indique que la grande majorité des familles à faible revenu en 1999 n'avaient pas plus d'économies que celles du milieu des années 80 pour se protéger contre les coups durs et les imprévus.

Les très jeunes familles, les familles monoparentales de sexe féminin, les familles immigrantes habitant au Canada depuis moins de 10 ans ainsi que les personnes seules non âgées, les personnes vivant à Terre-Neuve et au Labrador et les familles dont le principal soutien économique avait une incapacité qui limitait ses activités au travail, étaient susceptibles de se retrouver dans une telle situation.

Les familles âgées de plus de 65 ans étaient à l'inverse moins susceptibles de se retrouver sans richesse financière, puisqu'elles avaient eu le



temps d'épargner.

Ce n'est pas parce qu'une famille n'a aucune richesse financière qu'elle est pauvre pour autant, précise Statistique Canada. Ainsi, les jeunes familles avec des enfants peuvent n'avoir aucune richesse financière, mais gagner des revenus considérables. Elles n'ont simplement pas eu le temps d'épargner. Ainsi en 1999 et en 1984, plus de 70 pour cent des personnes de familles sans richesse financière n'étaient pas en situation de faible revenu.

27,2 pour cent au Nouveau-Brunswick, 19,2 pour cent au Québec, 18 pour cent en Ontario, 16,4 pour cent au Manitoba, 16,6 pour cent en Saskatchewan, 16,7 pour cent en Alberta et 19,5 pour cent en Colombie-Britannique. Ce taux était de 21,6 pour cent à Montréal, 17,4 pour cent à Toronto et 19 pour cent à Vancouver.

On peut aussi avoir des revenus modestes et quand même déclaré une petite richesse financière. C'était le cas en 1999, alors que 10 pour cent des personnes qui appar-

tenaient à des familles à faible revenu avaient un petit actif. On comptait même 7 pour cent de familles à faible revenu qui avaient une richesse financière de 50 000 \$ ou plus.

Le pourcentage de personnes qui étaient membres de familles à faible revenu et sans richesse financière en 1999 était de 9,1 pour cent à Terre-Neuve et Labrador, 4,8 pour cent à l'Île-du-Prince-Édouard, 24,2 pour cent en Nouvelle-Écosse,

7,4 pour cent en Nouvelle-Écosse, 5,9 pour cent au Nouveau-Brunswick, 6,5 pour cent au Québec, 4,5 pour cent en Ontario, 6,8 pour cent au Manitoba, 4,6 pour cent en Saskatchewan, 3,7 pour cent en Alberta et 5,5 pour cent en Colombie-Britannique.

Yves Lusignan

Prix d'excellence pour artistes d'expérience

Arts littéraires
Arts de la scène
Arts visuels

Les artistes yukonnais spécialisés dans leur discipline, reconnus comme artistes chevronnés par leurs pairs qui évoluent dans la même tradition artistique, et dont les œuvres ont déjà été présentées en public peuvent présenter une demande de subvention.

On peut se procurer les directives de demande de Prix d'excellence pour artiste d'expérience à la Section des Arts du Bureau des entreprises, du tourisme et de la culture, au 100, rue Hanson. Téléphonnez au 667-5264 ou, sans frais, au 1-800-661-0408.

Date limite de présentation de demande : le 1^{er} octobre 2002



l'aurore boréale



**N'OUBLIEZ PAS DE
VOTER POUR VOTRE
PHOTO D'ÉTÉ
PRÉFÉRÉE.**

667-2931

BIENVENUE AU CENTRE DE RESSOURCES



Le centre de ressources situé dans les locaux du Centre de la francophonie a fait un petit ménage d'automne. Sandra St-Laurent invite les gens à visiter les lieux.

Le local a fait peau neuve, les nouveautés vidéo sont fin prêtes et de beaux livres sont à la disposition des gens.

Aucune raison donc pour trouver le temps trop long cet automne. Rens.: Sandra au 668-2663 poste 221.

Entente-cadre sur l'union sociale

Le gouvernement du Canada ainsi que les gouvernements provinciaux* et territoriaux examinent actuellement l'entente régissant la coopération intergouvernementale dans des domaines comme les soins de santé, les services à l'enfance, l'enseignement postsecondaire, la formation, les services sociaux, l'assistance sociale et les services aux autochtones.

Tous les Canadiens, y compris les experts en politique sociale, les organismes du secteur privé et les organismes bénévoles sont invités à participer.

Pour en savoir plus ou pour obtenir une copie de l'entente, vous pouvez aller à l'adresse Web www.ecus-examen.ca ou téléphoner au 1-800-465-7735. La date limite pour les soumissions est le 18 octobre 2002.

* Le Québec n'a pas signé cette entente.

Yukon
Gouvernement

Les meilleures photos de l'été

Votez pour votre préférée!

Un été rempli de splendeurs, c'est l'impression que nous laissent ces magnifiques photos soumises par nos lecteurs et lectrices dans le cadre de notre deuxième concours annuel de photos.

Maintenant, qui gagnera les deux prix offerts par nos commanditaires Christian's Photography et Hougens's Photo?

Vous avez jusqu'au 9 octobre pour voter par la poste, par téléphone ou par courrier électronique.

Les photos gagnantes seront dévoilées dans le numéro du vendredi 11 octobre.

Concours de photos
L'Aurore boréale
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2K1

Courriel : auroreb@yknet.ca
Tél. : (867) 667-2931



La chance du débutant comble Karine.
Photo de Wayne Peace



Le lac Bennett endormi
Photo de Christian Klein

MERCI

à nos commanditaires

Christian's Photography

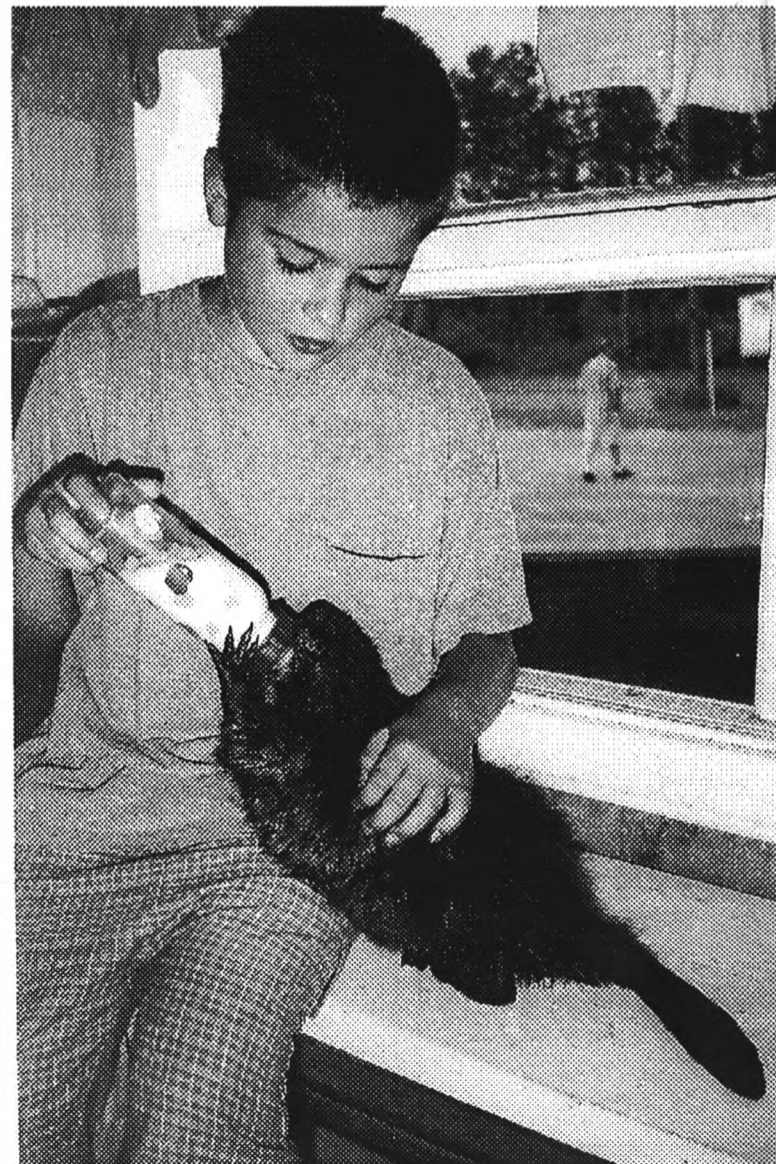
Une séance de photo
d'une valeur de 125 \$

Hougens's Photo

Chèque-cadeau d'une
valeur de 50 \$
pour le développement
de films.



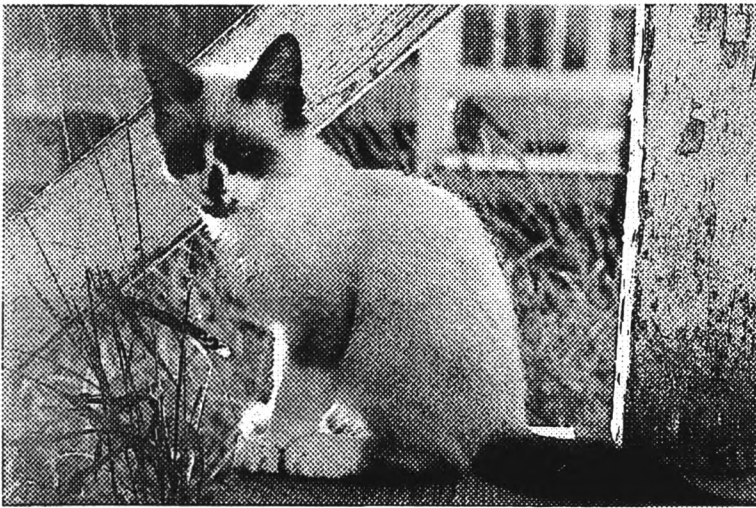
Le soleil se couche sur le lac Tutshi
Photo de Robert Vallée



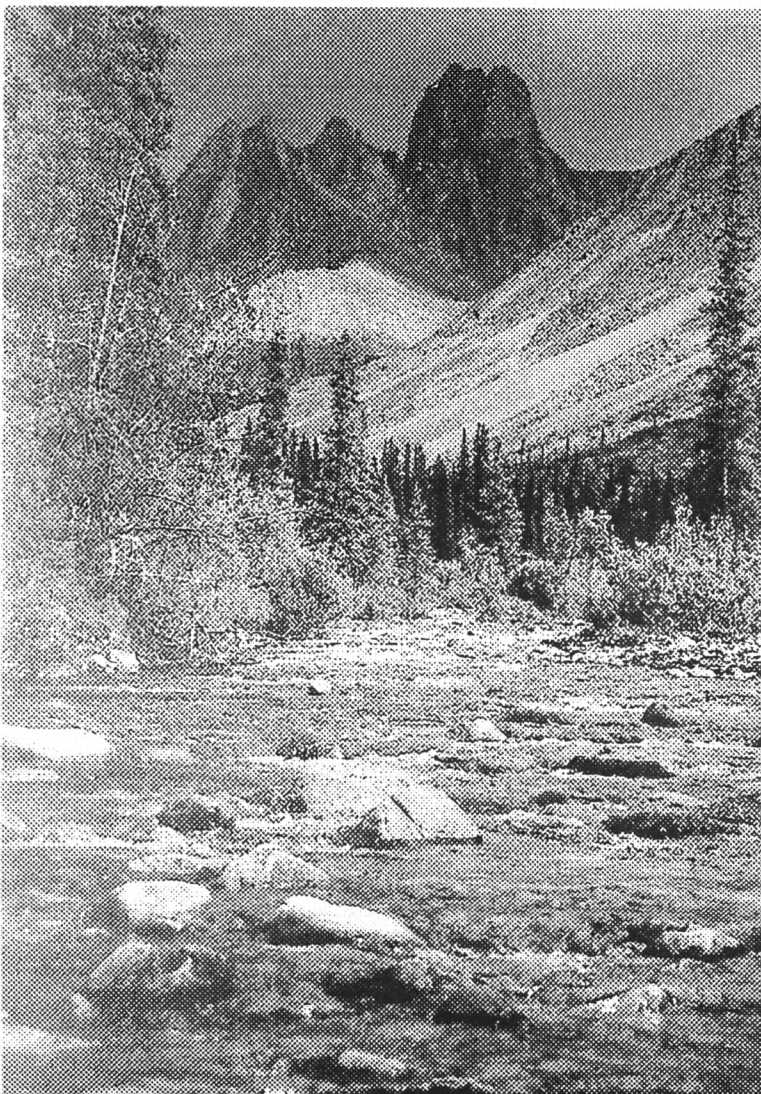
«C'est l'histoire du petit castor!» chantonne Sébastien.
Photo d'Odette Poirier



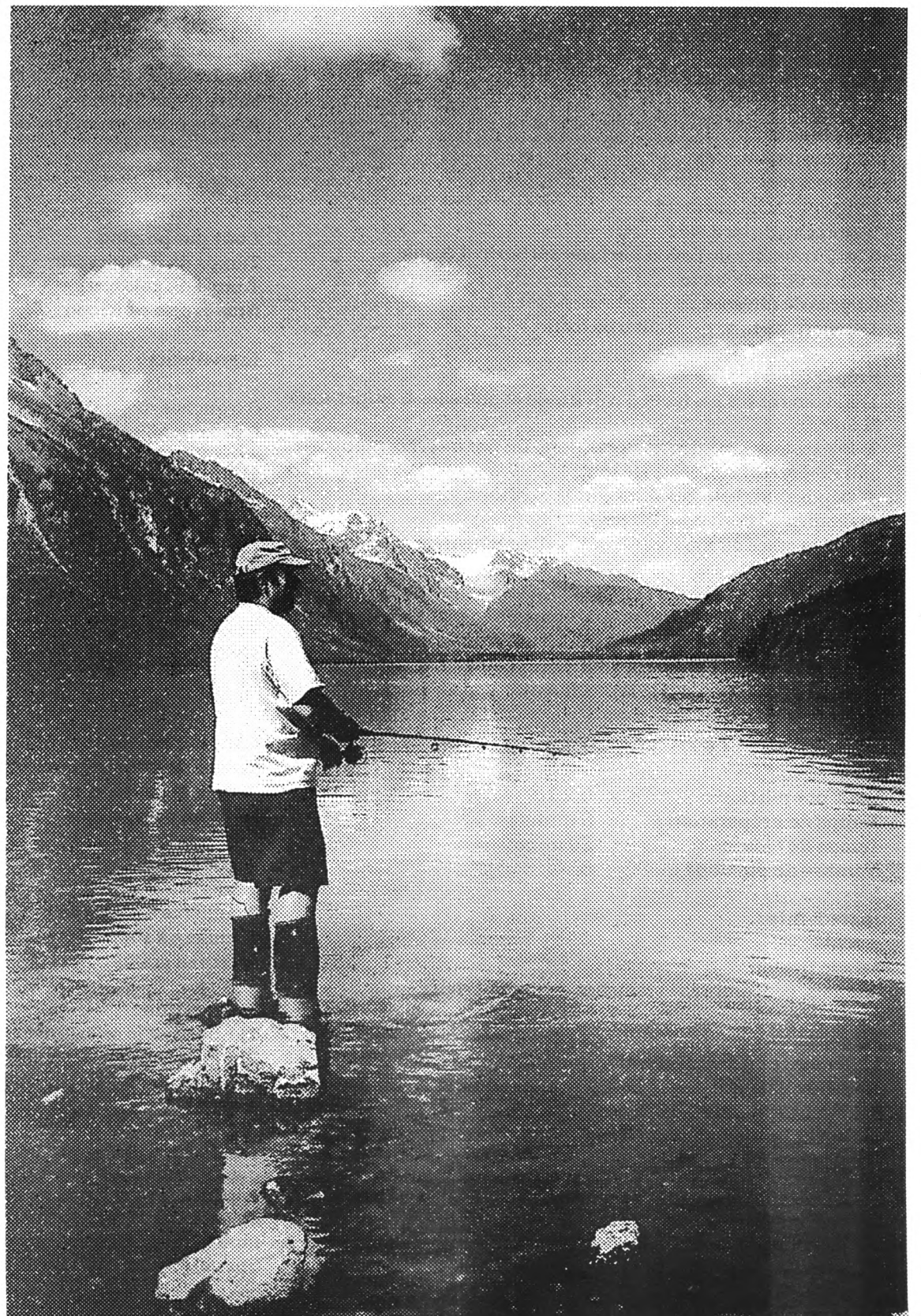
Élizabeth, la belle au bois dormant
Photo de Dominique Pépin-Fillion



Picasso, le plus beau minou en ville!
Photo de Sandra St-Laurent



Magnificence des Tombstone
Photo d'Élizabeth Savoie



Wayne à la pêche
Photo de Lise Ouimet

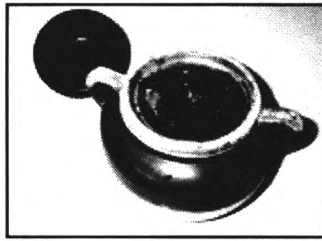
Mimi mijote

Un petit brunch

Michelle Desrochers : Ding, dong ... Qui de nous n'a pas entendu cette petite sonnette, un beau dimanche matin où vous vous préparez à la douce farniente. De la visite charmante avec un petit creux, pas de panique vous avez sûrement dans votre réfrigérateur quelques aliments de base qui vous permettront de créer un mini brunch qui les ravira.

Alors, je vous propose une petite entrée de **fèves au lard**, une petite **salade du jardin**, des **avocats farcis aux crevettes**, des **croissants jambon-fromage** et une **petite rémoulade**.

FÈVES AU LARD



Coût par portion : 0,50 \$
Temps de préparation : 10 minutes
Temps de cuisson : 8 heures
Nombre de portions : 10

Ingrédients :

2 tasses de haricots
 sel et poivre
 1 oignon haché finement
 1 morceau de lard salé
 6 ou 7 tranches de bacon parfumé au sirop d'érable
 4 onces de cassonade
 6 onces de mélasse
 1 cuillère à soupe de moutarde forte

Préparation :

- 1) Recouvrez les haricots d'eau froide et faites les tremper toute la nuit.
- 2) Placez la moitié des haricots dans un pot de grès. Ajoutez les autres ingrédients. Mêlez le tout.
- 3) Déposez le reste des fèves sur le dessus.
- 4) Ajoutez de l'eau pour couvrir.
- 5) Faites cuire au four à 250 °F pendant 8 heures en ajoutant de la mélasse au besoin.

C'est certain que vous ne préparerez pas ce plat si la visite vous arrive à l'improviste, mais je suis certaine qu'un beau samedi de pluie, si le cœur vous en dit vous pourrez cuisiner ce plat et congeler ces fèves dans de petits récipients. Vous n'aurez alors qu'à faire décongeler!

PETITE SALADE DU JARDIN

Coût par portion : 0,25 \$
Temps de préparation : 5 minutes
Temps de cuisson : 20 minutes
Nombre de portions : 6

Ingrédients :

6 oeufs
 salade Boston
 tomates, concombres et lamelles de piment rouge

Préparation :

- 1) Recouvrez les œufs d'eau froide, ajoutez à l'eau une cuillère à soupe de vinaigre, faites bouillir puis réduisez la température. Faites cuire 20 minutes.
- 2) Rincez immédiatement à l'eau froide après la cuisson afin de faire baisser la température. Si, vos œufs noircissent c'est parce qu'ils ont trop cuit. Ce n'est pas très grave mais, moins élégant!
- 3) Déposez au fond d'une assiette quelques feuilles de laitue, coupez vos œufs en deux, salez et poivrez puis décorez avec les tomates, les concombres et les lamelles de piment rouge. Ajoutez quelques herbes du jardin, persil ou basilic.

AVOCATS FARCIS AUX CREVETTES

Coût par portion : 1,00 \$
Temps de préparation : 5 minutes
Temps de cuisson : aucun
Nombre de portions : 6

Ingrédients :

3 avocats
 une cuillère à thé de jus de citron
 8 onces de petites crevettes de Matane
 2 cuillères à soupe de sauce Chili
 3 cuillères à soupe de mayonnaise
 1 cuillère à thé de raifort
 un soupçon de sauce Worcestershire
 1 petite gousse d'ail hachée finement
 sel de céleri, poivre du moulin

Préparation :

- 1) Coupez les avocats en deux et enlevez le noyau. Retirez la chair de l'avocat et placez-la dans un bol. Frottez l'intérieur de vos moitiés d'avocats avec le jus de citron afin d'éviter qu'ils ne noircissent.
- 2) Ajoutez à la chair des avocats que vous aurez tranchée finement tous les autres ingrédients. Mêlez et garnissez vos moitiés de ce mélange.
- 3) Vous pourriez utiliser de la chair de crabe ou du goberge pour varier.



CROISSANT JAMBON-FROMAGE

Coût par portion : 0,75 \$
Temps de préparation : 5 minutes
Temps de cuisson : aucun
Nombre de portions : 6

Ingrédients :

3 croissants
 6 tranches de jambon cuit
 6 tranches de gruyère
 3 feuilles de salade
 1 cuillère à soupe de moutarde de Dijon mêlée à
 1 cuillère à soupe de mayonnaise

Préparation :

- 1) Coupez les croissants en deux. Déposez la feuille de laitue d'un côté, les deux tranches de jambon et le fromage puis beurrez l'autre côté avec le mélange moutarde-mayonnaise.
- 2) Vous aurez l'impression de ne pas en avoir beaucoup, mais je vous assure qu'un demi croissant par personne sera bien suffisant. Surprenant le petit mélange moutarde-mayo, mais délicieux.



PETITE RÉMOULADE

Coût par portion : 0,50 \$
Temps de préparation : 5 minutes
Temps de cuisson : aucun
Nombre de portions : 6

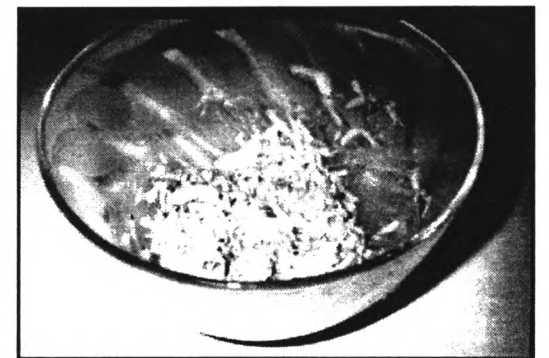
Ingrédients :

2 céleri-rave
 3 cuillères à soupe de moutarde de Dijon
 1 cuillère à soupe de vinaigre de vin de framboises
 Poivre en grains

Préparation :

- 1) Épluchez le céleri-rave et ne gardez que la partie la plus charnue au cœur du céleri.
- 2) Râpez le céleri et déposez-le dans un plat de service, mêlez la moutarde de Dijon, le vinaigre de vin et le poivre ensemble, puis ajoutez au céleri en brassant afin que les saveurs se fondent et servez.

Vous voilà prêt ou prête à passer à table. Déposez vos plats au centre et chacun se servira à sa guise. N'ayez aucune crainte, vous en aurez suffisamment pour calmer les petits et les grands appétits. Avec l'automne qui frappe à nos portes, vous pourriez également servir une petite soupe en sachet à laquelle vous aurez ajouté des légumes congelés et des pâtes. Laissez parler votre imagination. Elle ne vous trompera pas et vous serez surpris des trouvailles qui émergeront. Sur ce, je vous souhaite une belle et bonne semaine. Au plaisir de vous retrouver très bientôt.



Le canal parlementaire accessible dans les deux langues officielles

Les mordus de la politique fédérale devraient normalement avoir accès, lors de la rentrée parlementaire le 30 septembre, aux débats à la Chambre des communes et de ses comités dans la langue officielle de leur choix.

Depuis le 1^{er} septembre, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) oblige les gros et moyens câblodistributeurs à distribuer les débats de la Chambre des communes dans le service de base.

Ils sont également tenus d'offrir ces délibérations dans la langue de la minorité au moyen de la technologie du second canal d'émissions sonores et à un canal vidéo distinct, dans la mesure où la technologie le permet et qu'ils en ont la capacité.

Les abonnés au câble l'ignorent peut-être, mais ce

second canal d'émissions sonores est disponible depuis longtemps s'ils ont un téléviseur récent, spécialement équipé d'un décodeur interne.

La chaîne d'affaires publiques par câble (CPAC) qui diffuse les débats de la Chambre des communes est déjà accessible à 95 pour cent des abonnés du câble dans la langue de la majorité et à plus d'un million d'abonnés par satellite. Le problème, c'est que le service est la plupart du temps distribué dans sa seule version anglaise par les câblodistributeurs.

Si les minorités francophones et acadiennes ont finalement accès aux débats parlementaires dans leur langue, ils doivent remercier un abonné anglophone du Nouveau-Brunswick, qui n'a pas hésité à porter plainte auprès de la Commissaire aux langues offi-

cielles.

Le plaignant en question, Louis Quigley, devait se contenter du son original offert par son câblodistributeur, alors que CPAC rend disponible trois signaux audio : l'anglais, le français, et le son original sans traduction. Résultat : chaque fois qu'un parlementaire francophone prenait la parole, M. Quigley était incapable de comprendre quoi que ce soit du débat qui se déroulait sous



ses yeux.

L'affaire s'est rendue jusqu'en Cour fédérale, qui en est venue à la conclusion le 5 juin dernier que la Chambre des communes avait l'obligation de veiller à ce que les débats parlementaires fournis à la chaîne CPAC, soient diffusés dans les deux langues officielles.

La Chambre des communes a toujours nié sa responsabilité, prétendant que les

câblodistributeurs n'agissaient pas pour son compte et estimant que son mandat se limitait à fournir le signal vidéo et les trois signaux audio.

Elle a même décidé de contester la décision devant la Cour d'appel fédérale, parce qu'elle considère que les privilèges de la Chambre des communes ont préséance sur le jugement d'un tribunal.

Yves Lusignan

OFFRE D'EMPLOI

Dotation anticipée
Secrétaire bilingue

Ministère de la Justice

N° du concours : 02-AR09-03

Salaire annuel : de 40 976 \$ à 47 113 \$

Date de clôture : le 27 septembre, 2002

Le secrétaire/la secrétaire bilingue assure les services de soutien en secrétariat de la Direction des conseillers législatifs. Il/elle prépare, classe et récupère les textes législatifs et s'occupe de la refonte des statuts. Il/elle s'occupe de la saisie par traitement de texte de tous les documents législatifs, de la correspondance et des avis juridiques. Il/elle traduit des documents courants de l'anglais au français; assiste les conseillers juridiques bilingues dans leurs recherches; prépare les contrats gouvernementaux en vue de leur traduction; s'occupe des préparatifs de voyage pour le personnel et remplit des fonctions connexes.

Le candidat/la candidate idéal(e) possède un diplôme en secrétariat ou en aide administrative ainsi qu'une bonne expérience du travail de secrétariat, de bureau, et de réception dans un milieu bilingue et est en mesure de traduire des textes dans les deux langues officielles. On examinera aussi la candidature des personnes qui peuvent clairement démontrer leur vaste expérience du travail de secrétariat, de bureau et de réception dans un milieu bilingue, ainsi que de traduction de textes courants dans les deux langues officielles.

Une liste de candidatures, valide pour un an, sera établie à partir des offres de services soumises, pour permettre de combler toute vacance éventuelle dans le même ministère et au même endroit.

Pour obtenir plus de renseignements sur l'emploi, visitez le site Web www.employment.gov.yk.ca.

On donnera préférence aux résidents/résidentes du Yukon pour tout poste à combler dans la fonction publique du Yukon.

Le gouvernement du Yukon souscrit à l'équité en matière d'emploi.

Les demandes d'emploi et les curriculum vitæ doivent parvenir à la Commission de la fonction publique au plus tard à 17 h le jour de la date de clôture.

Les personnes intéressées devront montrer clairement dans leur demande d'emploi ou dans leur curriculum vitæ qu'elles ont les compétences requises pour le poste, car la liste des noms retenus sera établie en fonction des renseignements fournis. L'énoncé de qualités et la description de tâches sont affichés sur le site Web du gouvernement du Yukon et distribués sur demande par la Commission de la fonction publique.

Nous remercions les personnes qui postulent. Nous communiquerons seulement avec les personnes dont nous aurons retenu la candidature pour examen plus poussé.

Veuillez soumettre votre candidature à l'adresse suivante :
Gouvernement du Yukon
Commission de la fonction publique
C.P. 2703
2071, 2^e Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6
Téléphone : (867) 667-5653
Télécopieur : (867) 667-5755
Courriel : resume@gov.yk.ca

Yukon

Commission de la fonction publique



Heureux qui comme Ulysse...

Vous avez fait un beau voyage,
il y a longtemps ou tout récemment,
et ces images vous hantent encore?

Partagez-les avec les lecteurs et lectrices
de l'Aurore boréale.

Nous recherchons toujours des textes
pour la chronique *Moi mes souliers...*

(867) 667-2931

l'aurore boréale



Grille horaire télé

Semaine du 13 septembre au 19 septembre 2002

semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Ricardo	L'Heure du midi	Wizz	Variées	Variées	Le prisonnier	Variées	Variées	Art Attack	Variées	Variées	Wizz	Ce soir	Variées	Variées			
RDI	7h00 Atlantique	En santé	L'Heure du midi	Le Québec en direct		L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Variées	Capital actions	Le monde	Variées		
TV5	Variées		Variées		Variées	J:45 Arte reportage	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Variées	Variées	Variées	Journal Suisse	Variées	Pyramide	Journal de France	Variées
TVA	Michel Jasmin	:45 Le TVA midi	Dans la mire.com / V TVA en direct.com		Variées		Hop la vie!		Les feux de l'amour	Top modèles			Le 17 heures	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées	
13 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	La fureur		Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports /25 "Les Enfants du siècle" (Drame,'99) Benoit Magimel, Stefano Dionisi.								:25 Hors d'ondes			
RDI	Grands rep. "L'alliance contre le terrorisme"		Le Téléjournal/ Le Point	Culture-Choc	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique				
TV5	16h30 Thalassa	Affaire Dreyfus		:40 Écrans du monde	:10 Journal Belge	:35 Le plus grand cabaret du monde présente les plus beaux Visuels du Monde.	Patrick Sébastien	Le soir 3	Palettes	Temps présent	TV5 le journal /:15 On a tout essayé							
TVA	"Le feu de la danse" (Drame,'83) Michael Nouri, Jennifer Beals.		Le TVA	:40 "Coup du sort" (Psy,'96) Jason Beghe, Kristie Alley.			:40 Infopublicité						40 Le canal nouvelles					
14 SEP	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Iznogoud	Robinson Suisse	L'Heure du midi	"Professeur tête-en-l'air" (Com,'61) Nancy Olson, Fred MacMurray.		Mots et maux	Accent franco.	Culture-Choc	"Le Comte de Monte-Cristo" (Drame,'98) Omella Muti, Gérard Depardieu. 1/4	Télé-journal	Justice	"Souvenirs intimes" (Psy,'98)						
RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du midi	Zone libre	Vivre ici	La Semaine verte	Grands reportages	La Facture	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	Commémoration du 11 septembre	Le Journal RDI	La Facture			
TV5	:05 Dunia "Villes et lutte contre la pauvreté"	TV5journal /:15Sinbad	:45 Reflets Sud	:45 Silence ça pousse	Soccer Équipes à communiquer FFF		Thalassa Les îles grecques de Kalymnos, Kastellorizzo et Yaros.	Journal Suisse	Cultivé	Pyramide	Journal de France	Fallait y penser						
TVA	Vins et fromages	I-D maison "Revêtement extérieur"	Fleurs, jardins	Via TVA	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Au revoir Béatrice" (Avent,'95) Katharine Isobel, Johnny Morina.	Le TVA 18 Heures	"Les supposés héros" (Com,'99) Hank Azaria, Greg Kinnear.							
14 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h00 "Souvenirs intimes" (Psy,'98) Pierre-Luc Brillant.	Romain et Juliette	Télé-journal	Nouvelles sports /:55 "La société des poètes disparus" (Com/dra,'89) Robert Sean Leonard, Robin Williams.			:45 Hors d'ondes											
RDI	Grands rep. "L'alliance contre le terrorisme"	Télé-journal	Entrée des artistes	Grands reportages	Zone libre	Télé-journal	Vivre ici	Enjeux	Télé-journal	La Facture	Culture-Choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte					
TV5	16h30 Fallait y penser	:40 Francofolies	:25 Journal Belge	"L'été de Mathieu" (Com) Didier Bienaimé, Louis Kreitmann.	Téléjournalisme	Le soir 3 /:45 Mystère de Parasuram	:45 Clic pour clip	TV5journal /:15Invité	J'aime									
TVA	15h30 "Les supposés héros" (Com,'99)	:15 "Commérages" (Susp,2000) Norman Reedus, Kate Hudson.	:15 Le TVA	:45 "Liaison interdite" (Rom,'96) Brian Austin Green, Sharon Lawrence.	:50 Infopublicité	:50 Le canal nouvelles												
15 SEP	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Mon ange	L'Heure du midi	La Semaine verte	Second regard	Histoires d'hommes et de hockey	Course automobile Grand Prix d'Italie F1 Site: Monza, Italie	5 sur 5	Télé-journal	Découverte	"La mue des bélugas"	Les beaux dimanches							
RDI	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du midi	Hist. oubliées	RDI en direct de l'actualité.	Un couverture souple et complète	Zone libre	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin jeunes	Le Journal RDI	Maison-neuve					
TV5	:05 Kiosque	TV5 le journal /:15 Culture et dépendances	Vins et fromages	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	France Foot	:45 Paroles de clips	Gourmande	Journal Suisse	Chanter la vie	Journal de France	La cuisine					
TVA	7h00 "Au revoir mon amour" (Rom,'95)	Maman Dion Invité(es): Isabelle Brossard	"Évangélisation 2000"	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Petit filic" (Police,'96) Edward Albert, Alexandra Paul.	Le TVA 18 Heures	Les Gags	Comicographie "Jean-Michel Anctil"							
15 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Conquête ondes	Télé-journal	Parlez-moi des... (DS)	Nouvelles sports /:25 "Chinatown" (Police,'74) Faye Dunaway, Jack Nicholson.			:45 Hors d'ondes											
RDI	Zone libre	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Second regard	5 sur 5	Le Téléjournal/ Le Point	Zone libre	Télé-journal	Accent franco.	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-Choc					
TV5	16h30 La cuisine	Culture et dép..	:10 Matière grise	Journal Belge	Fallait y penser	:35 Intérieur Nuit	Le soir 3/45 Clips	:05 Kiosque	TV5journal /:15Invité	Dunia								
TVA	Max inc. "La thérapie de groupe"	"Virus" (Act,'98) Bryan Genesse, Barbara Crampton.	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	Michel Jasmin	:35 Infopublicité												
16 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Mon meilleur ennemi "Frustrations théâtrales"	Bunker, cirque	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /:25 "Junior dans les ligues majeures" (Com,'94) Timothy Busfield, Luke Edwards.			:45 Hors d'ondes											
RDI	Grands reportages "Où est Ben Laden?"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
TV5	16h30 Feux de l'été	Pulsations	Bibliothèque	:05 Journal D.	Alger-Beyrouth	A bon entendeur	Le soir 3	Bourlingueur	:05 Mise au point	TV5 le journal /:15 On a tout essayé								
TVA	Caméra café	Max inc. "Judy Garland: L'ombre d'une étoile"	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	Michel Jasmin	:35 Infopublicité												
17 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Les super mamies "Vanille"	Enjeux "Séducteurs en taule"	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /:25 Découverte	:25 Brio	:55 Hors d'ondes												
RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
TV5	16h30 Paris Haute Couture	Chroniques d'en haut	Temps présent	Journal Belge	A communiquer	Arte reportage	Le soir 3	Roma, Roma	:05 Pulsations	TV5 le journal /:15 On a tout essayé								
TVA	Histoires filles	KM/H	Musicographie "Chantal Pary"	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	Michel Jasmin	:35 Infopublicité											
18 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Le plateau Rumeurs	Le tunnel Pt. 1 de 4 (suite 25 sep)	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /:25 "La demoiselle sauvage" (Psy,'91) Matthias Habich, Patricia Tulasne.			:40 Hors d'ondes											
RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
TV5	16h30 Envoyé spécial	Corps à corps	:40 Idées lumières	Journal Belge	Chroniques d'en haut	Gourmande	Cannabis, une plante entre le bien et le mal	Le soir 3	Semaine verte	:05 Reflets Sud	TV5 le journal /:15 On a tout essayé							
TVA	Les poupées russes "Onde de choc"	Emma "Retour d'Europe"	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	Entrevues, revue de l'actualité et volet musical.	:35 Infopublicité												
19 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Fred-Dy "Dommages collatéraux"	Chasse à l'homme	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /:25 "La femme de mon ami" (Com/dra,'94) Eric Stoltz, Craig Sheffer.			:25 Hors d'ondes											
RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
TV5	:10 Art patrimoine	Écrans du monde	"Victor Schoelcher, l'abolition" (Drame) Jacques Perrin.	:40 Arts et les autres	Journal Belge	Envoyé spécial Magazine d'information présenté par Guilaine Chenu et Françoise Joly.	Télé-tourisme	Le soir 3	Claude Charron	:05 Faxculture	TV5 le journal /:15 On a tout essayé							
TVA	Tabou	Tribu.com	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	Michel Jasmin	:35 Infopublicité												

You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.


Rencontres

L'émission radiophonique n° 1 de la communauté franco-yukonnaise

Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM

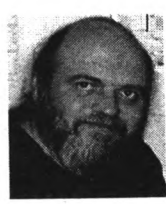
Samedi 14 septembre

Isabelle Plouffe
Tournage du film
«Le dernier trappeur»



Samedi 21 septembre

Ddier Delahaye



Grille horaire télé

Semaine du 20 septembre au 26 septembre 2002

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
semaine	SRC	Ricardo	L'Heure du midi	Wizz	Variées	Variées	Le prisonnier	Variées	Variées	Art Attack	Variées	Variées	Wizz	Ce soir	Variées	Variées			
	RDI	7h00 Atlantique	En santé	L'Heure du midi	Le Québec en direct		L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Journal de France	Le Journal RDI	Variées	Capital actions	Le monde	Variées				
	TV5	V Corps à corps	Les Zap	Variées	Variées	V:15 Faxculture	Variées	Variées	Journal Suisse	Variées	Découverte	Variées	Variées	V Journal Suisse	Variées	Variées	Variées	Variées	
	TVA	Michel Jasmin	:45 Le TVA midi	Dans la mire.com / V TVA en direct.com	Variées		Hop la vie!		Les feux de l'amour	Top modèles	Le 17 heures	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées				
vendredi	20 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	La fureur		Zone libre "11 ans et gardien à Gaza"	Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports /25 "Wow" (Doc,'69)		:15 Hors d'ondes										
	RDI	Grands reportages "Femmes à vendre"	Le Téléjournal/ Le Point	Culture-Choc	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario
	TV5	16h30 Thalassa	"Le sang du renard" (Drame) Jacques Bonnafé, Marianne Basler	Écrans du monde	:05 Journal Belge	Paris.. Couture	La cuisine "Pierre Gagnaire"	Le soir 3	Palettes	Temps présent	TV5 le journal /:15 On a tout essayé								
TVA	"À la merci d'un tueur" (Drame,'99) Tim Matheson, Joanna Kems.		Le TVA	:35 "Jamais sans toi" (Drame,'97) Vincent Corazza, Kerri Russell.		:40 Infopublicité		:40 Le canal nouvelles											
samedi	21 SEP	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Iznogoud	Robinson Suisse	L'Heure du midi	"Mon ami Willy 2" (Avent,'95) Francis Capra, Jason James Richter.	Mots et maux	Accent franco.	Culture-Choc	"Le Comte de Monte-Cristo" (Drame,'98) Omella Muti, Gérard Depardieu. 2/4	Télé-journal	Justice	"Claude Jutra, portrait sur un film"							
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	Le Téléjournal/ Le Point	Enjeux	Vivre ici	La Semaine verte	Impact	La Facture	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Le monde de...	Histoires oubliées	Culture-Choc	Le Journal RDI	La Facture		
	TV5	Va savoir	Mots et maux	TV5 le journal	La vérité	Reflets Sud	Soccer Bordeaux vs Lens FFF		Journal Suisse	Sport Afrique	Rêves en Afrique	Bourlingueur	Les beaux jardins	Journal de France	Pyramide	A comm.			
TVA	Vins et fromages	I-D maison pré-verni"	"Parquet Fleurs, jardins	Via TVA	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Rusty, chien détective" (Com,'98) Rue McClanahan, Hal Holdbrook.	Le TVA 18 Heures	"La petite peste 2" (Com,'98) George Kennedy, Don Rickles.								
samedi	21 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h00 "Clau de Jutra..."	:40 "Wow 2" (Drame documentaire, 2001)	"Second chanc..."	Télé-journal	Nouvelles sports /55 "Le pro" Un ancien champion de golf reprend goût à la compétition. (Com,'96) Rene Russo, Kevin Cosner.		:50 Hors d'ondes											
	RDI	Grands rep. "Les dossiers X de Belgique"	Télé-journal	Entrée des artistes	Grands reportages "Femmes à vendre"	Zone libre	Télé-journal	Vivre ici	Enjeux	Télé-journal	La Facture	Culture-Choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte					
	TV5	16h30 A comm.	Fallait y penser	:35 Les enquêtes d'Éloïse Rome	A comm.	:15 Thalassa	:45 "Des nouvelles des enfants" (Drame)	:15 Va savoir	:45 Paroles de clips	TV5 le journal /:15 Faxculture									
TVA	:15 "Vrai mensonge" (Com,'94) Jamie Lee Curtis, Arnold Schwarzenegger.		:15 Le TVA	:50 "Prête à tout" (Com,'95) Joaquin Phoenix, Nicole Kidman.		:50 Infopublicité		:50 Le canal nouvelles											
dimanche	22 SEP	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Mon ange	L'Heure du midi	La Semaine verte	Second regard	A communiquer	A comm.	Les belles histoires "La médaille du mérite"	5 sur 5	Télé-journal	Découverte	L'enfant de la télé.							
	RDI	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du midi	Histoires oubliées	RDI en direct de l'actualité.	Un couverture souple et complète	Justice	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Le monde de...	Le Journal RDI	Maison-neuve					
	TV5	:05 Kiosque	TV5 le journal /:10 TV5 l'invité	Noms de Dieux	Chanter la vie	Journal Suisse	Vivement dimanche!	:05 Vive dimanche..	Gour-mande	Gumb-Oh Là Là	Journal de France	Les Gags	Juste pour rire						
TVA	7h00 "Don Juan de Marco" (Com,'95)	Maman Dion Invité(es) Sophie Thibault	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"L'ombre de l'ours" (Avent,'98) Alan Thicke, Michael Yarmush.	Le TVA 18 Heures										
dimanche	22 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h30 L'enfant de la télé.	24 heures dans la vie des canadiens	Télé-journal	Parlez-moi des...	Nouvelles sports /25 "Richard III" (Drame,'95) Annette Bening, Ian McKellan.		:20 Hors d'ondes											
	RDI	Zone libre	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Justice	5 sur 5	Le Téléjournal/ Le Point	Zone libre	Télé-journal	Accent franco.	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-Choc					
	TV5	16h30 Repérages	Culture et dépendances	D.	A communiquer	L'effet Dussault	:15 Fallait y penser	:20 Kiosque	:15 A communiquer										
TVA	"Facteur éolien" (Act,'99) Peter Firth, Cuba Gooding Jr.	:15 Le TVA	:50 Infopublicité	:50 Le canal nouvelles															
lundi	23 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Mon meilleur ennemi "Affaires de famille"	Bunker, le cirque "Les votes des délégués"	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /25 "Comme un homme libre" (Drame,'79) Peter Strauss.		:25 Hors d'ondes												
	RDI	Grands reportages "Plus grand qu'Enron"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	
	TV5	16h30 Racines et ailes	Les beaux jardins	Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.	Bourlingueur	:15 Points Chauds Magazine sur l'actualité internationale.	A comm.	Télé-tourisme	TV5 le journal /:15 On a tout essayé										
TVA	Caméra café	Max inc.	"Judy Garland: L'ombre d'une étoile"	Le TVA	Le grand blond avec un show soumois	Michel Jasmin	:35 Infopublicité	:35 Le canal nouvelles											
mardi	24 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Les super mamies	Enjeux	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /25 Découverte	:25 Brio	:55 Hors d'ondes												
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	
	TV5	16h30 Tout le monde en parle	Chroniques d'en haut	Gour-mande	Temps présent "Surveille ton pays"	Un monde à...	:15 Pulsations	:15 A comm.	:45 Outremers	:15 Les enquêtes d'Éloïse Rome	:15 Rêves en Afrique	:45 Dessous	TV5 le journal /:15 On a tout essayé						
TVA	Histoires filles	KM/H	Musicographie "Zacharie Richard"	Le TVA	Le grand blond avec un show soumois	Michel Jasmin	:35 Infopublicité	:35 Le canal nouvelles											
mercredi	25 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Le plateau Rumeurs	Le tunnel Pt. 2 de 4 (suite 2 oct)	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /25 "Le mystère Ambrose Small" (Police,'99) Joel Keller, Wendy Crewson.		:25 Hors d'ondes												
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	
	TV5	16h30 Envoyé spécial	Le rêve d'Alonso	Gumb-Oh Là Là	Faits Divers	TV5 le journal /:15 Culture et dépendances	:50 "Le sang du renard" (Drame) Jacques Bonnafé, Marianne Basler.	:15 A comm.	:45 Clic pour clip	TV5 le journal /:15 On a tout essayé									
TVA	Les poupées russes "Un peu de paix"	Emma "Avoir un enfant"	Le TVA	Le grand blond avec un show soumois	Michel Jasmin	:40 Infopublicité	:40 Canal nouvelles	Le canal nouvelles											
jeudi	26 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Fred-Dy	Chasse à l'homme	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /25 "Encore" (Com/dra,'96) Valeria Bruni-Tedeschi, Jackie Berroyer.		:35 Hors d'ondes												
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	
	TV5	16h30 La presse	Écrans du monde	"Nana Coupeau, dite Nana" (Drame) Lou Doillon. 1/2	Repérages "Cape Town, Cap Espérance"	D'ici et d'ailleurs	:15 Racines et ailes Magazine de grands reportages présenté par Patrick de Carolis.	:15 Chanter la vie	:15 Smoking	:45 Autovision	TV5 le journal /:15 On a tout essayé								
TVA	Tabou "La passion de l'espoir"	Tribu.com "Accident de la route"	Le TVA	Le grand blond avec un show soumois	Michel Jasmin	:35 Infopublicité	:35 Le canal nouvelles	Le canal nouvelles											

INSCRIVEZ-VOUS DÈS AUJOURD'HUI POUR UN DE CES FORFAITS!

ILLIMITÉ

Accès à Internet grande vitesse à partir de **29,95 \$**

LE FORFAIT D'OR

64 chaînes de télévision **PLUS**

Accès illimité à Internet! à partir de **69,95 \$***

*Ajoutez 6 chaînes de films pour seulement 10 \$ de plus

- Plus besoin de ligne téléphonique!
- Appel de service gratuit
- Courriel avec détecteur de virus
- Programme de détection de pirate informatique
- Différentes vitesses pour différents besoins
- Courriel sur le Web
- Forfaits disponibles
- Service amical de soutien d'expert au client
- Contrôle de vitesse assuré



393-2225

Un appel suffit!

Votre fournisseur de câble et Internet
Téléphonez aujourd'hui!
Ou naviguez sur notre site Web :
www.whtvcable.com • info@whtvcable.com

**ENCOURAGER
NOS
ANNONCEURS**

Les rapides du cheval blanc

AU SECOURS d'une chouette! L'amie Danièle Rechstein a été bien occupée durant son premier été yukonnais. Un beau jour, en revenant de Haines Junction, elle a remarqué qu'il y avait une petite chouette sur la route.

L'oiseau avait une aile cassée. Un autre automobiliste s'est aussi arrêté. Il a

demandé à Danièle de veiller sur l'animal pendant qu'il allait chercher du secours. Le secours est venu une demi-heure plus tard : toute une famille à la rescousse ! Ils ont emmené la blessée avec eux.

FÉLICITATIONS à Sylvie Binette qui entreprend une carrière dans le monde de l'enseignement. Sylvie enseigne le cours de gestion des forêts au Collège du Yukon. Chanceux sont les étudiants



téléphone, Gaétane Roy n'avait que des éloges pour la qualité du service du personnel des centres touristiques yukonnais.

SAVIEZ-VOUS que les plus beaux jardins du Yukon sont à Atlin en Colombie-Britannique? Blague à part, les voyageurs et touristes qui ont déambulé dans ce charmant village cet été ont pu apprécier le sens artistique des jardiniers et jardinières atlinois.

LES MOTORISÉS reprennent la route du sud, les auto-stoppeurs sont postés le long de la route de l'Alaska, les avions en partance pour Vancouver ou Edmonton sont presque tous pleins... On reste tout fins tout seuls entre nous pour accueillir un automne plein de langueur et de couleurs! Apprécions chaque arbuste frappé de soleil et gorgeons-nous une dernière fois de chaleur!

qui l'auront comme prof!

FÉLICITATIONS également à Gaétane Roy du Québec qui a gagné ce mois-ci une once d'or en participant au concours du passeport du gouvernement du Yukon. Madame Roy devait collectionner durant son voyage cet été au Yukon, une douzaine d'étampes à mettre à son passeport. Ces étampes étaient disponibles dans les centres touristiques du territoire. Rejointe au

Vous l'avez trouvé :
le journal qui fait la lumière
sur la communauté
franco-yukonnaise
Abonnez-vous dès maintenant
25 \$ pour une année!

L'Aurore boréale est publié aux deux semaines et il vous éclaire sur les activités et les événements qui marquent la vie francophone au Yukon

Nom :
 Adresse :

Faites parvenir ce coupon avec un chèque de 25 \$ (50 \$ à l'étranger) pour un abonnement régulier d'un an à :

L'AURORE BORÉALE
 302, rue Strickland,
 Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
 Courriel : auroreb@yknet.yk.ca
 Site Web : www.afy.ca/aurore

Calendrier communautaire

Vendredi 13 septembre

• Café-rencontre au Centre de la francophonie dès 17 h. Rens.: Édith au 668-2663, poste 221.

Samedi 14 septembre

• Émission Rencontres animée par Isabelle Plouffe. L'émission est diffusée tous les samedis à 17 h 5 sur les ondes de CBC North et de CBUF FM.

• Atelier d'enregistrement de musique donné par Music Action au Centre de la francophonie à 19 h. Rens. : Édith au 668-2663, poste 221.

Dimanche 15 septembre

• Messe en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

Mercredi 18 septembre

• Début des cours de yoga avancé. Rens.: Danièle au 668-2663, poste 223.

Vendredi 20 septembre

• Café-rencontre à 17 h au centre de la francophonie.

Samedi 21 septembre

• Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBC North et de CBUF FM tous les samedis dès 17 h 5.

Dimanche 22 septembre

• Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur dès 10 h 10.

Lundi 23 septembre

• Début des cours d'anglais langue seconde. Rens. : Danièle au 668-2663, poste 223.

Mardi 24 septembre

• Début des cours de yoga pour débutants. Rens.: Danièle au 668-2663 poste 223.

• Début des cours d'espagnol. Rens.: 668-2663, poste 223.

PETITES ANNONCES

Théâtre

• La compagnie de théâtre WET cherche des personnes qui voudraient bien héberger des artistes de Vancouver qui viendront à Whitehorse entre le 27 octobre et le 16 novembre 2002. Renseignements 393-3457 ou 667-4725

• Située près de l'eau, la propriété de Roger est disponible en été, par réservation, pour les familles et les petits groupes. Jeu de fer à cheval, feu de camp, quai, etc. Apportez un pique-nique. Tél. : signalez 0 et demandez le Tagish Channel YJ3-9245.

Musique

• Le Whitehorse All City Concert Band est à la recherche de talents. Les adultes ou élèves avec un minimum de 3 ans d'expérience en musique sont les bienvenus. Renseignements Rebekag 667-8044 ou Bruce 667-8665

Écriture

• L'écrivain en résidence à la bibliothèque de Whitehorse, l'auteur Ven Begamudre peut regarder et commenter les textes de tous genres (nouvelles,

poésie, prose, etc) durant son passage au Yukon. Profitez des conseils d'un expert ! Renseignements 667-5239

À vendre

• Chaise portative pliable Safety 1st. 15 \$. Pot entraînement Safety 1. 10\$. Porte bébé Tough Traveler 25\$. Porte bébé Tough Traveler de luxe avec parapluie, pochettes supplémentaires, doublure pour hiver 75 \$. Siège d'auto Evenflo pour enfants 18-36 mois. 50 \$. Poussette Graco, pliable, siège 2 positions, roues avant mobiles 50 \$. Danièle ou Roch au 668-3065 (après 18 h)

À donner

• Pot entraînement Berceuse Graco pour enfant 18-36 mois
 • Système récepteur Safety 1st
 • Parc pliable Graco Lit à barreau (en très bonne condition et sécuritaire)
 Danièle ou Roch au 668-3065 (après 18 h)

Les petites annonces de l'Aurore : 667-2931